

# OZOIR

N° 6  
JUILLET  
1992

# MAGAZINE

URBANISME

CULTURE

OZOIR ET SES JEUNES

SPORTS

TRANSPORTS





# CLINIQUE LA FRANCIENNE

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 250.000 FRANCS

16-18, Av. de l'Hôtel de Ville  
77340 PONTAULT-COMBAULT  
Tél. (1) 64.43.43.00 - Fax/ 64.40.68.60  
A 50 m de la Mairie



## Maternité

- Obstétrique - Chirurgie Gynécologique Coelioscopique
- Accouchement sans douleur - Péridurale 24 h / 24

## Chirurgie

- Chirurgie Viscérale, Digestive et Thoracique
- Coelochirurgie
- Chirurgie Urologique adultes et enfants. Lithotriteur, Andrologie,
- Chirurgie Orthopédique et Réparatrice. Adultes - Enfants
- Chirurgie Arthroscopique et du Sport
- Chirurgie du Rachis et du Dos
- Chirurgie de la Main, Microchirurgie
- Chirurgie Plastique et Esthétique, Face et Corps
- Chirurgie de la Surdité, Chirurgie Cervico-Faciale, ORL
- Chirurgie Vasculaire
- Veines et Artères

## Médecine

- Cardiologie, Epreuves d'effort, Holter, Echographie Cardiaque Couleur
- Gastro-Entérologie, Endoscopie Digestive, Laser
- Oncologie, Service de Jour

## Radiologie

- Radiologie Générale et Spécialisée
- Radiologie Vasculaire et d'Intervention
- Angiographie Numérisée
- Echographie
- Scanner

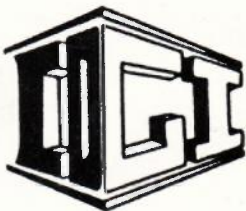
**Equipe médicale de garde sur place 24h/24**

URGENCES JOUR ET NUIT. CONSULTATIONS SUR RENDEZ-VOUS

**URGENCES  
24/24**

**Centre  
Urgence Main  
24/24**

GROUPE



IMMOBILIER

## 28 ANS D'EXPÉRIENCE LA COMPÉTENCE A VOTRE SERVICE

- ADMINISTRATION DE BIENS     SYNDIC DE COPROPRIÉTÉ
- GÉRANCE D'IMMEUBLES     ACHAT - VENTE - LOCATION
- AGENCE IMMOBILIERE

*Agence de gestion au centre d'Ozoir en Seine-et-Marne à proximité de la forêt d'Armainvilliers zone de pleine expansion (Eurodisneyland - Stade Melun-Sénart). Répond à un besoin local de la clientèle, où le groupe gère environ 800 lots, appartements ou maisons individuelles.*

40, avenue du Général-de-Gaulle - 77330 Ozoir-la-Ferrière - Tél. (1) 64 40 07 27 - Fax (1) 64 40 08 33

Siège Social : 15, rue Drouot - Paris - Tél. (1) 42 46 66 30 - Fax (1) 42 46 43 16

C.D.G.I. - SYNDIC  
SARL AU CAPITAL DE 1 415 000 F  
R.C. PARIS B 352 887 244  
CARTE PROFESSIONNELLE PARIS G 3272

C.D.G.I. - GÉRANCE ET TRANSACTION  
SARL AU CAPITAL DE 610 000 F  
R.C. PARIS B 324 020 759  
CARTES PROFESSIONNELLES PARIS G 3210 T 5466

GARANT :

SO CAF - 26, AVENUE DE SUFFREN 75015 PARIS

DIRECTION : GÉRARD DELAPLACE



MEMBRE DE LA CHAMBRE SYNDICALE INTERDÉPARTEMENTALE DES PROFESSIONS IMMOBILIÈRES DE PARIS ET DE L'ILE-DE-FRANCE  
MEMBRE DE LA FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES PROFESSIONS IMMOBILIÈRES (FIABCI)

ADMINISTRATEUR  
DE BIENS  
FNAIM

# Sommaire

Collection

Colette et Andranik GRENIER

35, av. du Gal de Gaulle  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

3

## Editorial

4

## Travaux

7

## Urbanisme

Circulation et cadre de vie  
Environnement

9

## Budget

13

## Culture

9<sup>e</sup> exposition de peinture et de sculpture  
Minéraux, roches et préhistoire  
Bibliothèque pour tous  
Conservatoire municipal de Musique

17

## Ozoir et ses Jeunes

Été 1992 : Des « colos » pour tous

21

## Sports

Info municipale  
Rugby

23

## Scolaire

Jeux inter-écoles primaires

24

## Elections

27

## Transports

31

## Vie associative

37

## Informations pratiques

43

## Carnet

44

## Remise des médailles

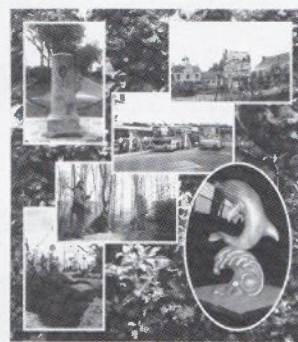
### DEMARCHAGE SAUVAGE ET ABUSIF

Artisans, commerçants, entreprises..., méfiez-vous des démarcheurs se prévalant de la Mairie.

Seule la Société CMP (Conseil Marketing Publicité : Les Espaces Multi-Services Croissy-Beaubourg, 77325 Marne-la-Vallée Cedex 02 - Tél. : 64 62 26 00), est habilitée par la Mairie à démarcher la ville.

La Société CMP édite votre bulletin municipal « Ozoir Magazine », en cas de démarchage abusif n'hésitez pas contactez-nous.

64 62 26 00



### couverture

Bulletin d'informations municipales N° 6

Directeur de la publication : J. GIRAUD

Rédacteur en chef : J. JARRIGE

Rédaction : Mme FLEURY

Photos : Mme DOUTRELANT

Conception - Réalisation - Publicité :

C.M.P. Les espaces Multi-Services

Boulevard du Courcerin

Croissy Beaubourg

77325 Marne-La-Vallée Cedex 02

Tél. : 64 62 26 00 - Fax : 64 62 28 49

Publicité : Philippe BIRMAN,

Eric LACHGAR

N° de dépôt légal

90 - ARC - 015/90 (Direction des services

d'Archives Melun le : 22-01-91)

Imprimerie LABOUREUR - 54 21 00 87





# LE MARCHÉ DES MOUSQUETAIRES

7330 OZOIR-LA-FERRIÈRE



## INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires de la distribution

*Une nouvelle équipe  
Spécialistes des produits frais*

Tél. 60 02 62 27

Lundi fermé  
Mardi au jeudi : 9 h-12 h 30/14 h 30-19 h 30  
Vendredi : 9 h-12 h 30/14 h 30-20 h  
Samedi : 9 h-19 h 30 sans interruption  
Dimanche : 9 h-12 h 30

*Essence Prix discount*



## BRICOMARCHÉ

Les Mousquetaires du bricolage

Bricolage - Décoration - Bâtiment -  
Jardinage - Lavage haute pression -  
Chaîne de tronçonneuse sur mesure -  
Encadrement sur mesure - Bois et verre à la coupe sur mesure.

Tél. 60 02 71 00

Fermé le lundi  
Ouverture du mardi au vendredi :  
de 9 h-12 h 15/14 h 30-19 h 15  
Samedi : 9 h-12 h 15/14 h-19 h 15  
Dimanche : 9 h-12 h 45

*LES PRIX BAS TOUTE L'ANNÉE*



## LOGIMARCHÉ

Les Mousquetaires de la maison

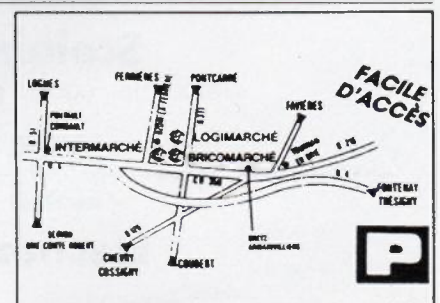
T.V. - Hifi - Vidéo - Électroménager  
- Meubles - Banquettes - Photos -  
Literie - Art de la table - Cadeaux

Tél. 64 40 20 88

Ouvert du mardi au vendredi :  
de 9 h-12 h 15/14 h 30-19 h 15  
Samedi : 9 h-12 h 45/14 h-19 h 15  
Dimanche : 9 h-12 h

*Nouveautés : LISTE DE MARIAGE*

**OZOIR-LA-FERRIÈRE**  
**C.D. 350 - ZAC BELLE-CROIX**





*La crise économique nous frappe de plein fouet !*

*Le taux de chômage s'accroît !*

*Les industriels connaissent pour la plupart des difficultés croissantes.*

*Dans ce climat, comment envisager une gestion communale florissante ?*

*Doit-on se décourager et baisser les bras en attendant des jours meilleurs ?*

*Pour ma part, je ne le crois pas.*

*Je demeure persuadé que ceux qui ont pris en charge la responsabilité de l'avenir de la Cité doivent et peuvent trouver les solutions qui permettront de résoudre un à un les problèmes auxquels ils sont confrontés.*

*La première des tâches qui leur incombe est de trouver dans le travail commun à accomplir les raisons mêmes du durcissement de **leur volonté commune de « Servir »** et de poursuivre l'action qu'ils ont entamée sans ostentation mais avec détermination.*

*Que chacun de nous dans sa sphère de responsabilité fasse le bilan des tâches qu'il lui reste à accomplir et qu'il envisage les moyens d'action qui lui permettront de les réaliser même partiellement.*

*Que les considérations de politique politicienne ne viennent pas ralentir leur volonté d'action en se donnant pour excuse l'attente du triomphe d'une tendance politique leur apportant des facilités et des conditions plus favorables de succès.*

*Notre assemblée municipale doit montrer l'exemple d'une volonté constante d'œuvrer pour la collectivité sans souci des louanges ou des critiques malveillantes. Nous savons parfaitement que les louanges sont monnaie de valeur éphémère et que seules les malveillances sont monnaie courante. A nous de poursuivre l'accomplissement de notre mission, indépendamment des leurres que représentent ces monnaies de mauvais aloi. Il faut pour cela faire abstraction de tout orgueil et de toute vanité, ce qui n'est pas facile.*

*Nous avons pendant 3 années un mandat à mener à son terme que les circonstances extérieures économiques et politiques vont rendre de plus en plus pénible, que les contraintes administratives amplifiées vont rendre plus décevantes, susceptibles de nous inciter à découragement, nous devons faire front, les péripéties électorales ne doivent en aucun cas être motif à désunion. De notre attitude naîtra*

*un courant d'opinion qui doit permettre de promouvoir une contribution de tous au devenir de notre ville.*

*La prise de conscience de l'ampleur des difficultés peut être bénéfique si les vertus essentielles qui président à la réussite de toute action sont mises en application. Ces vertus ne sont pas inutiles à rappeler, elles se nomment : **courage pour vaincre l'adversité, volonté de donner l'exemple de l'abnégation et développement du sens du travail en commun.***

*De ce combat que nous devons mener pour nos jeunes doit naître un sens nouveau du devoir envers eux-mêmes, envers la famille, envers la Société. La dignité due à leur personne est l'affaire des parents, de l'exemple qu'ils donnent, de l'autorité qu'ils ne doivent en aucun cas abdiquer.*

*Il faut que la nécessité de triompher des contraintes permette un redressement et une prise de conscience que la facilité ne permet plus. Il faut que nos enfants sachent que la dignité de l'homme ne se manifeste pas par la possession d'une moto ou d'une voiture automobile mais par l'effort qu'ils auront à faire pour s'assurer une vie meilleure ! Il faut que de cette période de difficultés naisse le sentiment du devoir de tous et du triomphe de l'adversité.*

*Il faut que naisse le principe même de ne faire appel à l'assistance de la collectivité que lorsque l'on a tout tenté pour réussir sans aide extérieure.*

*Il faut que garçons et filles sachent que tout se gagne par l'effort et que les parents n'encouragent pas la veulerie par l'abandon de leur rôle d'éducateur en redonnant à la vie son véritable sens de triompher des difficultés pour jouir de sa pleine dignité d'homme ou de femme. L'éducation des enfants se fait par l'exemple donné par les parents autant que par le soin que ceux-ci prennent d'être des conseillers et d'entretenir l'idéal et l'espoir dans un constant effort commun.*

*Je suis persuadé que de cette prise de conscience nouvelle des charges assumées par la cellule familiale naîtra l'allègement des dépenses supportées par la collectivité, la gestion de la Cité sera moins lourde et autorisera des investissements profitables à l'amélioration de notre cadre de vie et permettra de conjurer les effets de la crise économique.*

*Le rôle des élus est avant tout de gérer les ressources humaines que constituent les administrés et l'exemple qu'ils doivent donner sera salutaire. Pour cela, il suffit de ne jamais tricher avec son devoir dans la pleine conscience que celui-ci n'a pas de limite.*

**Advienne que puisse, fais ce que doit !**

# S

## Services Techniques Municipaux

### Qui sont-ils ? Que font-ils ?

Si leur appellation est au pluriel c'est probablement dû à la multiplicité de leurs tâches dont il est difficile de donner une liste exhaustive. A la fois service d'entretien, bureau d'étude et maître d'œuvre, leur structure s'apparente à une P.M.E.

Ils sont en effet chargés, sous l'autorité municipale, de la maintenance et de l'entretien de tout le patrimoine communal. Qu'il s'agisse des bâtiments scolaires, administratifs, sportifs, culturels, etc... que des infrastructures, routes, égouts, réseaux d'éclairage public, etc...

Pour cela, ils interviennent soit avec leur propre personnel, soit par l'intermédiaire d'entreprises privées.

Afin de réaliser les travaux neufs décidés par la municipalité, ils effectuent les études techniques, préparent les dossiers d'appel d'offres, et surveillent l'exécution des travaux.

Au service des administrés, les Services Techniques préparent également les diverses autorisations de voirie, (occupation du domaine public, raccordement égout, arrêtés de circulation).

Et enfin ils sont toujours présents pour la préparation des expositions diverses, ainsi que pour les fêtes et cérémonies.

La direction des Services Techniques est assurée par un ingénieur, assisté de deux techniciens plus spécialement chargés de l'étude, de l'élaboration et du suivi de l'exécution des projets.

L'organisation des Services Techniques d'Ozoir-la-Ferrière est celle rencontrée dans la plupart des villes de France de même importance. Elle comprend trois principaux services placés sous l'autorité d'agents de maîtrise spécialisés.

Le service « Bâtiment » composé d'agents des différents corps d'état (maçons, plombiers, électriciens, peintres, menuisiers, serruriers) assure l'entretien et la maintenance des différents bâtiments, ainsi qu'un certain nombre de travaux neufs de moyenne importance.

Le service « Voirie » composé d'agents spécialisés, de conducteurs et de cantonniers, assure le nettoyage et l'entretien des voies et de la signalisation, les transports. Il intervient également lors de tout problème sur la voie publique.

Le Service « Espaces Verts » composé de jardiniers, assure non seulement l'entretien de tous les espaces verts de la ville, écoles, terrains de sports, mais également la création de tous les massifs fleuris qui contribuent à embellir et égayer notre ville.

Il ne faut surtout pas oublier les services moins connus du public que sont : le garage, qui entretient et répare les véhicules ; le magasin, qui stocke et distribue les différentes fournitures (produits d'entretien, fournitures de bureaux) ; l'imprimerie, qui édite les catalogues pour le C.C.A.S., Jeunesse et Sports, les affiches, et tous les documents culturels et d'information municipale.

Et bien entendu la partie administrative, chargée du courrier, de l'accueil du public, du suivi et de l'élaboration des différents documents administratifs, de l'engagement des commandes, du contrôle et du pré-mandatement des factures fournisseurs.

Installés dans la Zone Industrielle rue Henri-François, les Services Techniques disposent de bureaux, de plusieurs ateliers tels que menuiserie, serrurerie, mécanique ; de locaux de stockage pour les fournitures et le matériel, de véhicules, de matériels spécifiques d'entretien de la voirie et des espaces verts.

Souvent sollicités, parfois critiqués ou mal connus leur vocation est d'être au service des administrés pour le bien de tous.

N'hésitez pas à les consulter pour tous travaux que vous auriez à entreprendre sur la voie publique, ils sont présents également pour vous conseiller ou vous orienter dans vos démarches.

J. SANTOS



## Ferme Pereire

C'est parti ! Les travaux de réhabilitation de l'ensemble des bâtiments ont débuté le 5 mai dernier. Ils s'étaleront sur une période de 11 mois.

Cette restauration comporte des travaux de maçonnerie, de charpente, de couverture, de menuiserie. Sur 42 entreprises consultées, 25 ont répondu à l'appel d'offre.

Rappelons que les différents bâtiments seront aménagés en Conservatoire de Musique, salles pour les Associations et salle polyvalente.

Le financement sera assuré conjointement par la Commune et la Région ; un contrat régional est en cours d'élaboration.

Cette restauration est dirigée par M. De BERGEVIN, Architecte des Monuments de France. Nous espérons que cet ensemble sera classé à l'inventaire complémentaire des dits monuments.

A suivre...

J. JARRIGE



## Aménagement du parking Arluison

Le Conseil Municipal du 20 mai a voté le principe de l'appel d'offre et les travaux débuteront courant juillet, pour se terminer au plus tard en octobre.

La conception de cette place a été menée par la Commission Circulation, en étroite collaboration avec les Services Techniques et de l'Urbanisme. Les parents d'élèves, la directrice de l'Ecole Arluison, les chauffeurs de taxi et les élus ont été associés à cette étude.

Ce parking réservé uniquement aux VEHICULES LEGERS répond aux impératifs de sécurité, notamment par rapport aux enfants.

Il s'agit d'une zone de stationnement et non d'une voie de circulation.

Nous nous sommes attachés à conserver tous les arbres, le Monument aux Morts reste sur la place Arluison.

Cette opération se situe dans l'aménagement de l'avenue du Général de Gaulle.



EST IMMOBILIER

ORPI  
RESEAU NATIONAL IMMOBILIER

Transactions immobilières

**Dominique Lebreton**

46, av du Général de Gaulle  
77330 Ozoir-la-Ferrière

N° 60.02.60.87

AGENT  
IMMOBILIER  
FNAIM

PROGRAMMES NEUFS



**TAPISSIER  
DÉCORATEUR**

•••  
SIEGES EN TOUS GENRES

•  
VOILAGE DOUBLE RIDEAUX

•  
TEINTURE MURALE

•  
MOQUETTE

•••  
DEVIS GRATUIT SUR DEMANDE

**R. CUSNARU**

14, rue de Pontault, 14  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE  
tél : 64 40 45 13



## GARAGE DES 2 GARES

RÉPARATIONS - MÉCANIQUE

CARROSSERIE - PEINTURES

VENTES VÉHICULES NEUFS ET OCCASIONS

Z.I. DES 50 ARPENTS - ROISSY-EN-BRIE - Tél. 60 29 15 64 - Fax 60 29 24 75



**LES  
GRENIERS  
DE FRANCE**

## AMÉNAGEZ VOS COMBLES

SPÉCIALISÉS EN TRANSFORMATION CHARPENTE  
FERMETTE BOIS OU MÉTAL

**DEVIS GRATUIT**

65, avenue Charles-Allain  
77340 PONTAULT-COMBAULT

☎ 60 28 86 16

Fax 60 29 65 59

## NOUVELLE ENTREPRISE D'AMÉNAGEMENT



**CLAUDE COUJOUR**  
artisan

*Travail soigné, devis gratuit*

☎ 60 02 16 69



CARRELAGE-MACONNERIE-TERRASSE-RAVALEMENT  
PAPIERS PEINTS-PEINTURES-SANITAIRE-PETITE PLOMBERIE  
CLOTURES-PORTAILS-PISCINES  
Aménagement de combles-Parquets-Vélux-Isolation

54, av. du clos Prieur - 77150 FEROLLES-ATTILLY

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BATIMENT

S.A.R.L.

**MARQUES**

4BIS, RUE AUGUSTE HUDIER  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE

TEL. 60 02 93 84

CONSTRUCTION DE MAISONS TRADITIONNELLES

RÉNOVATION - AGRANDISSEMENT

ISOLATION - CARRELAGES - BETON ARMÉ

TOUT A L'EGOUT - COUVERTURE - RAVALEMENT

PLOMBERIE - ELECTRICITÉ GÉNÉRALE



**COUVERTURE**

## ENTREPRISE LELU

*entretien / restauration / études*

O.P.Q.C.B. 311.310\*\*

☎ 44.76.98.03 - Télécopie 44.76.76.96

103, rue Louis-Clotuche, 60170 PIMPRESZ

RCS Compiègne B 347 496 168



## Circulation et cadre de vie

**O**zoir-la-Ferrière :  
**1 557 hectares, 50 km de voirie,  
100 km de trottoirs, 20 000 habitants,  
UNE VILLE**

La municipalité a mis en place, au mois de décembre dernier, un groupe de travail chargé d'étudier, de recenser, d'analyser les problèmes se rattachant à la circulation au sens le plus large. Le groupe se réunit chaque mercredi.

Les problèmes sont divers et multiples. Les thèmes de travail tourneront autour du classement des voies de circulation (poids lourds), du stationnement (parkings), de la signalisation (normalisation), des piétons (trottoirs et sécurité), de la prévention (respect du code de la route), des transports en commun.

Une large information sera diffusée auprès des Ozoiriens ; chaque fois que cela sera nécessaire les habitants concernés par une question spécifique pourront participer aux travaux du groupe de travail.

Il importe de savoir que la municipalité ne peut seule, régler toutes les questions posées. Les principaux intervenants sont :

- l'Etat,
- la Région,
- Le Département (Direction départementale de l'Équipement),
- La Police,
- La Gendarmerie,
- Le Syndicat Parisien des Transports (S.T.P.).

L'interlocuteur privilégié, la D.D.E. reste l'élément central de toute action d'envergure.

Le but premier du groupe de travail est de régler rapidement la circulation des poids lourds dans la ville. Ils ne devront plus, sauf livraisons internes, traverser la ville pour se rendre à la zone industrielle.

Ce résultat sera atteint lorsque la D.D.E. aura mis en place, à partir de la Francilienne et sur la RN 4, le fléchage orientant les véhicules d'un tonnage supérieur à 5,5 tonnes vers le carrefour des 4 Pavés, le carrefour Bellecroix et la zone industrielle d'Ozoir.

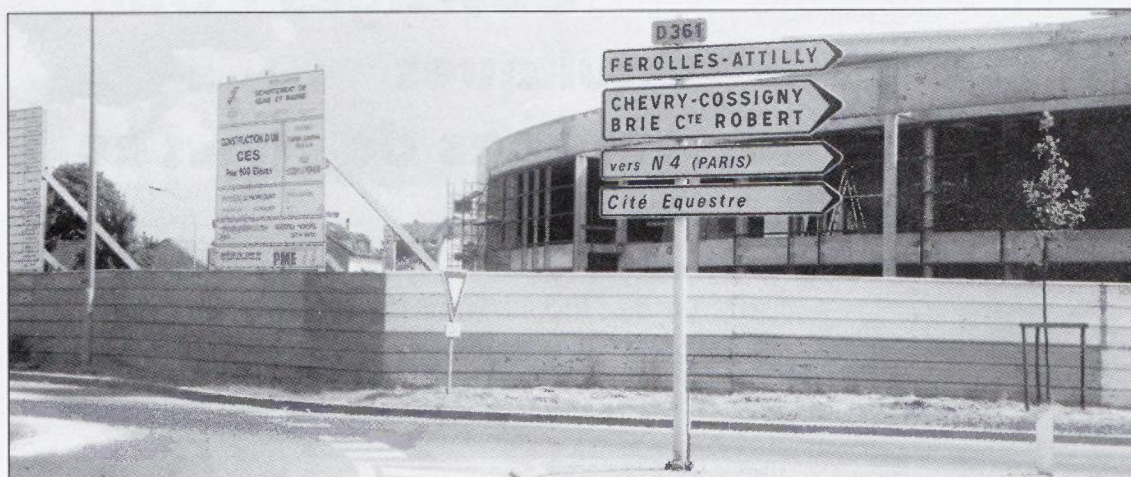
Ce pilotage devrait être installé pour la fin de l'année 1992. Parallèlement, la commune établira un fléchage interne afin de gérer au mieux le trafic des poids lourds dans l'intérêt de tous, habitants et industriels.

Le groupe travaille en étroite collaboration avec le Service Urbanisme et les Services Techniques de la ville. C'est dans ce contexte qu'a été menée l'étude du parking de la place Arluison.

Les travaux du groupe s'étaleront sur une longue période ; les projets sont nombreux et variés. Leurs réalisations passent par des moyens financiers importants. Rappelons que le budget de financement des investissements n'est pas extensible à l'infini.

A suivre...

J. JARRIGE  
Maire Adjoint  
chargé des Affaires culturelles  
et de la Communication



## Environnement

### L'eau devient rare et précieuse

Les pluies des derniers mois ont été particulièrement faibles. Elles n'ont permis ni la réalimentation des cours d'eau ni la recharge des nappes d'eau souterraines déjà très affectées par la succession de 3 années sèches.

C'est pourquoi l'interdiction des pompages en rivières non domaniales reste maintenue pour 1992 (arrêté préfectoral du 4 juillet 1991 dont vous avez été destinataire).

Des difficultés sont d'ores et déjà à craindre en ce qui concerne, par ailleurs, l'approvisionnement à partir des nappes d'eau souterraines.

Une gestion économe de ces ressources en eau est donc plus que jamais d'actualité.

Chacun est concerné : industriels, agriculteurs et simples particuliers, d'où la nécessité d'éviter toute utilisation inconsidérée de l'eau.

Aussi nous invitons les habitants de notre commune à limiter leur consommation aux usages strictement nécessaires.

Chacun comprendra qu'il y va de l'intérêt de tous.



**Terrassements**  
**Assainissements**  
**Ouvrages - Golf**  
**Travaux hydrauliques**  
**Curages de rivières**

20, rue de l'Industrie - Z.I.  
77220 TOURNAN-EN-BRIE

Tél. (1) 64 07 04 88 - Fax : 64 07 04 13

# Budget

**L**

Le Budget ce n'est pas seulement des chiffres pour initiés, c'est aussi l'expression de choix conditionnant notre vie de tous les jours.

## Aucune société ne peut remplacer les fins par les moyens.

C'est un principe qui vaut aussi pour une Commune et qui justifie que notre souci de bien ou mieux faire ne peut que s'opposer à certains regrets en tous cas les nôtres de ne pouvoir répondre à tout et à tous.

Le budget voté le 7 avril vous est développé ci-après accompagné de graphiques vous permettant de constater la constance de notre action et de nos efforts.

« Avant de vous présenter ce budget permettez-moi d'exprimer une pensée émue pour Jean FRERE avec qui j'avais eu l'occasion d'échanger des idées ou constats s'y rapportant. Je souhaite vivement l'associer à cette présentation, espérant que la discussion, s'il y a, garde le caractère de tolérance qu'il avait su nous faire partager. »

L'an dernier je vous avais proposé un « Budget d'Admission ».

Celui de cette année, bien que dans cette lignée, sera plus un budget de régularisation ou poursuite d'actions engagées et aussi de consolidation d'orientations prises.

Vous y constaterez le maintien de nos efforts dans la voirie, l'assainissement, le scolaire, le sport... sans oublier le culturel et le social, efforts pour lesquels nous ne trouvons malheureusement pas, tout en le regrettant, un même intérêt de la part de l'État ou la Région.

Parmi les annexes du Budget Principal vous aurez aussi à délibérer sur le Budget de l'Eau et de l'Assainissement qui vous a déjà été présenté le 17 mars. Il doit être voté en même temps que le Budget Principal pour respecter les prescriptions administratives. Il tient compte des incidences financières de la reprise de la station d'épuration par la résiliation conventionnelle du contrat avec CIDENIM et est équilibré sans prélèvement sur le Budget Principal après imputation des emprunts ou amortissements divers spécifiques s'y rapportant.

Venons en à notre Budget 1992.

Au titre du Budget Primitif de 1991, vous aviez voté les masses suivantes en MF.

INVESTISSEMENTS	
DÉPENSES	RECETTES DIRECTES
48,27 MF dont 8,4 d'amortissements d'emprunts	12,2 MF majorées particulièrement de : — 16 d'emprunts et — 15,9 de prélèvements sur le fonctionnement (excédent de fonctionnement 91, plus prélèvement sur l'excédent estimé du compte Administratif de 1990) Taxes diverses TLE - TVA - DGE = 5,00
FONCTIONNEMENT	
DÉPENSES DIRECTES	
90,9 MF dont 6,1 d'intérêts sur les emprunts en cours	106,5 MF dont 6,8 prélevés sur l'excédent estimé de 1990

Pour 1992 il vous est proposé :

INVESTISSEMENTS	
DÉPENSES	RECETTES DIRECTES
34,8 MF dont 4,6 pour l'amortissement des emprunts autres que ceux souscrits pour l'eau et l'assainissement	4,4 MF majorés de 17,8 d'emprunts 8,1 de prélèvement sur le fonctionnement et Taxes diverses TLE - TVA - DGE = 4,16
FONCTIONNEMENT	
DÉPENSES DIRECTES	
97,6 MF dont 5,3 d'intérêts	105,7 MF dont 6,5 prélevés sur l'excédent estimé de 1991

En premières constatations il ressort que :

— nos prélèvements sur les excédents de fonctionnement des exercices antérieurs restent comparables : 6,5 MF pour 6,8 MF en 1991.

Je rappelle que dans les excédents entre, pour une part non négligeable, l'économie d'intérêts sur les emprunts non levés (25,5 MF à fin décembre 1991) ;

— le prélèvement pour investissements sur le fonctionnement diminue fortement : 8,1 MF en 1992 contre 15 MF en 1991 (ce qui ramène à 1,6 MF l'excédent réel au Budget Primitif sur fonctionnement de 1991).

Cette situation résulte pour une part importante, de la perte de recettes fiscales directes, provoquée par la fermeture de l'Imprimerie FRANÇOIS. La taxe professionnelle se trouve minorée de plus de 3 MF. Cette perte sera compensée à 90 % par une dotation spéciale du Fonds de Compensation, suite à notre intervention dans le cadre de la loi de

finances, que nous ne recevons que pour le Budget Supplémentaire.

Vous aurez aussi trouvé dans les documents qui vous ont été remis une série de graphiques concernant les **investissements** engagés depuis 1988. Leur total, bien que très significatif — environ 39 MF par an — n'a pas encore permis de satisfaire à toutes les aspirations au « mieux être » dans la Commune.

Notre action se poursuit et le budget proposé pour cette année 1992, complétant des postes déjà ouverts ou en en créant de nouveaux, le prouve.

Avec les restes à réaliser, concernant principalement des gros équipements pour lesquels il est normal de constituer des provisions sur plusieurs exercices ou de répartir voire retarder desancements pour affiner des études, c'est plus de 60 MF que nous aurons à investir.

Parmi ces gros investissements figurent non seulement les opérations quasi obligatoires en matière de voirie, circulation, assainissement, réseaux... mais aussi des investissements :

- à caractère social :
    - 6 MF pour la crèche,
    - 4 MF pour les écoles primaires plus 1,2 MF pour le C.E.S.,
    - 6 MF pour le sport (nouveau gymnase 5 MF, terrain sportif 1 MF) ;
  - pour faciliter l'administration et la communication :
    - 2 MF pour l'équipement informatique ;
  - et aussi pour la constitution d'un patrimoine nécessaire à la vie sociale ou culturelle :
    - 7,5 MF pour la Ferme d'Armainvilliers, et
    - 2,5 MF pour la Ferme de la Doutré
- pour ne citer que les principaux.

C'est bien la confirmation des ambitions déclarées l'an dernier et de notre volonté de contribuer au « **mieux vivre à Ozoir** ».

Nous sommes, malgré ces efforts d'équipements encore en léger retrait par rapport à des ratios nationaux s'appliquant à des villes de notre importance (sur le Budget 1992, 1 850 francs par habitants contre 2 250 francs) bien qu'ayant alourdi nos ratios d'emprunts à un niveau sur lequel je me dois d'attirer votre attention.

Notre endettement réel est en effet à considérer en

tenant compte des engagements découlant des votes de budgets.

Au montant de MF 57,7 restant dû à fin Décembre 1991 dont il faut déduire : 4,7 pour les remboursements de l'année. Soit un net de MF 53 (environ 2 785 francs par habitant).

Il faut ajouter 25,4 d'emprunts non encore levés pour situer l'endettement réel avant le vote de ce budget à MF 78,4 (environ 4 125 francs par habitant).

En tenant compte des 17,8 MF d'emprunts prévus au Budget et de l'emprunt exceptionnel de 10 MF pour la reprise de la station d'épuration, c'est à un total de MF 106,2 que s'élèvera l'endettement (le double de l'apparent actuel) **soit un montant de francs 5 575 par habitant** à comparer à une moyenne nationale de francs 5 885 pour des villes de notre importance.

La marge n'est plus suffisante pour préserver l'avenir et nous devons impérativement pour nos prochains budgets limiter nos emprunts au montant des amortissements ou trouver des nouvelles ressources.

Cela ne doit pas nous faire oublier cependant que pour contribuer au « **mieux vivre** » c'est par des détails de tous les jours, par nos efforts de mieux répondre aux attentes diverses en matière de services, d'environnement, de relations sociales, d'activités diverses pour jeunes et moins jeunes... bref par du « **fonctionnement** » que nous avons aussi et peut être plus à intervenir et c'est à quoi nous nous engageons par ce Budget tout en essayant de contenir les charges à un niveau raisonnable, compatible en tous cas avec nos ressources.

L'importance prévue de nos charges de cette nature par habitant (5 160 francs pour 5 365 francs au niveau national) démontre que nous y parvenons même si c'est avec quelques difficultés.

Le poste le plus important de ces charges concerne les dépenses de personnel. En hausse de 6 %, après celle de près de 8 % de 1991, leur total (47 MF) excède les limites relevées au plan national (en 1991, 45 % des dépenses globales de fonctionnement, pour nous 48,50 %). C'est une orientation qu'il convient de maîtriser en apportant notre attention aux promotions internes et à la qualité du recrutement.

Ce qui doit surtout retenir votre attention se situe au niveau des recettes fiscales. Vous ne serez pas surpris d'apprendre (comme déjà dit) que la fermeture de l'imprimerie FRANÇOIS a une incidence sen-

sible sur ces recettes (3 M de F) ramenant à 13 M contre 16 M la taxe professionnelle perçue par la Commune.

Cette année nos recettes fiscales provenant des quatre taxes directes, sont inférieures à la moyenne nationale : 2 460 francs contre 2 600 francs. Grâce à l'application des dispositions de la loi de finance nous avons confirmation que cette situation sera améliorée au Budget Supplémentaire par la dotation de 2,8 MF que nous recevrons du Fonds de Compensation. Il en sera de même, bien que pour des montants en baisse sensible tous les ans, pour les trois prochaines années.

Il est donc important que nous puissions attirer de nouveaux industriels de préférence à des activités d'entrepôt.

Pour en rester sur ce chapitre des recettes provenant des contributions directes (article 77), je dois aussi vous faire remarquer et apprécier que nous nous situons dans une limite **TOP** qu'il semble difficile d'augmenter.

Nos recettes de cette année — 53 MF à majorer des 2,8 MF à recevoir — couvrent plus de 50 %

des frais de fonctionnement ce qui est considéré comme un maximum dans les ratios habituels.

Là aussi si nous voulons apporter plus à nos concitoyens, il faudra :

- soit réduire nos dépenses diverses en portant encore plus d'attention au petit laisser aller journalier ;
- soit faire payer à un plus juste prix certains des services rendus dont l'examen des postes du budget vous fera apparaître le déficit.

Nous entrons dans une ère d'austérité, il convient d'en être conscient et de le faire comprendre.

Ce n'est pas par du laxisme ou l'abandon de nos principes de gestion antérieurs, d'économie, de choix, sélection dans les projets... que nous pourrions satisfaire nos ambitions, qui sont aussi et surtout celles de nos concitoyens, d'apporter un « **mieux vivre, un mieux être à Ozoir** ».

N'oublions pas que par respect de l'homme et de sa morale l'ordre de l'**ÉCONOMIE** doit être subordonné à l'ordre de la **POLITIQUE** qui lui même doit être subordonné à l'ordre de la **MORALE**.

Albert MICHEL

## SCREG ILE DE FRANCE

*"Des Professionnels à votre service"*

**Terrassements - Voirie - Assainissement - Constructions publiques  
et industrielles - Terrain de sport - Courts de tennis**

SCREG ILE-DE-FRANCE

SECTEUR DE MAROLLES-SUR-SEINE  
Route de Bray - 77130 MONTEREAU

© 64 31 21 27 - Fax : 64 31 30 37

# Garage Belle Croix

**RENAULT**  
LES VOITURES  
A VIVRE

**Voitures neuves et occasions**  
**Mécanique - Carrosserie - Peinture**  
**Toutes Marques**  
**Pneus - Pièces détachées**  
**Dépannage**

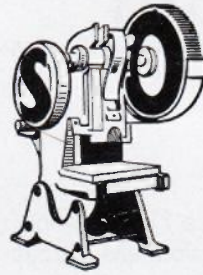
*Samedi Service Immédiat*

78, rue François-de-Tessan  
(derrière Intermarché)  
77330 Ozoir-la-Ferrière

Tél. **60 02 60 54** - Fax 60 02 50 98



Ouvert du lundi au samedi



*Étude et  
réalisation  
d'outillages  
de presse  
automobile*

**Tél. (1) 64 40 00 49**

**Fax (1) 64 40 21 02**

**super·outils**

17, rue Louis-Armand  
Z.I. n° 2  
**77320 Ozoir-la-Ferrière**

# Carrefour

## PONTAULT - COMBAULT



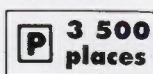
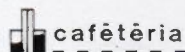
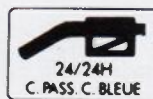
## CENTRE COMMERCIAL

66 boutiques à votre disposition

**CENTRE AUTO - ESSENCE - LAVAGE - SERVICE APRES VENTE**  
du lundi au vendredi de 9h à 22h - le samedi de 9h à 20h.

**RESTAURANT:** du lundi au vendredi, matin de 11h30 à 14h30  
soir de 18h30 à 21h30 - le samedi de 11h30 à 14h30.

DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE DE BILLETS



**Carrefour**  
PONTAULT-COMBAULT  
CENTRE COMMERCIAL



CENTRE COMMERCIAL - R.N.4, PONTAULT-COMBAULT. OUVERT TOUS LES JOURS, SAUF LE DIMANCHE, DE 9H A 22H, LE SAMEDI DE 9H A 20H  
TÉL.: 60 28 96 11 (SERVICE APRES VENTE, DE 9H A 22H).

## 9<sup>e</sup> Exposition de peinture et de sculpture

**N**otre dernière exposition s'est déroulée du 26 avril au 3 mai dans le nouveau gymnase.

Plus de 100 exposants, peintres et sculpteurs ont présenté 500 de leurs œuvres. Le figuratif l'a emporté sur l'art abstrait ; la sculpture tenant une place non négligeable. Les élèves du C.C.L.O. ont apporté leur contribution à cette exposition.

Le gymnase pendant quelques jours a aussi été transformé en exposition florale grâce au remarquable travail des jardiniers municipaux.



Mme DOUTRELANT a été l'agent moteur de cette manifestation, assistée par les membres de l'Association des Peintres I.R.I.S. que nous remercions.

Et si, le soir de l'inauguration le public fut dense, les amateurs visiteurs défilèrent nombreux devant les œuvres proposées tout au long de la semaine.

A la demande du public amateur nous envisageons pour la prochaine exposition l'attribution de prix, par exemple le Prix du Public.



## Minéraux, roches et préhistoire

**D**u 1<sup>er</sup> au 8 mars, la ville vous a présenté sa deuxième exposition « Minéraux, Roches et Fossiles ».

Cette manifestation a pu être réalisée essentiellement avec la participation de collectionneurs privés.

L'impressionnante collection d'échantillons de roches de Jacques SIGONNEAU a permis de survoler plusieurs millions d'années.

Les fossiles, traces de ce qui fut autrefois un être vivant, furent impressionnants par leur beauté pétrifiée.



## ENTREPRISE DE MAÇONNERIE

Pavillons - Agrandissement

Rénovation

Dallage - Clôture

Aménagement de comble



S.A.R.L. MARTINS

12, rue Turgot

77330 OZOIR

**Tél. : 64 40 07 43**



Les enfants du centre de loisirs de la Brèche-aux-Loups, nous ont présenté les dinosaures et la

préhistoire en maquettes et dessins remarquables.

Cette manifestation a connu son point d'orgue avec la conférence du Professeur HAI VU de l'Université de Paris Nord consacré aux « Cristaux et Pierres Précieuses, cadeaux de la nature ».

Nous citerons également Mme Yvonne SCHACH-DUC du C.N.R.S. pour son illustration du catalogue de l'Exposition.

Tous les intervenants doivent être remerciés d'avoir permis la totale réussite de cette manifestation.



## Bibliothèque pour tous

**POUR TOUS**, la Bibliothèque restera ouverte tout l'été...

**MERCREDI ET SAMEDI**  
9 h à 12 h

Place des Sports - Tél. 60 02 15 17

Dès maintenant, elle vous propose un bon et large choix de romans de détente pour vos vacances...

*Quelques suggestions :*

Les compagnons d'éternité	(Jeanne BOURIN)
La révolte à deux sous	(Bernard Clavel)
Youri	(Henri Troyat)
Jenny Marx	
ou la femme du diable	(Françoise Giroud)

Ce que la nuit  
raconte au jour

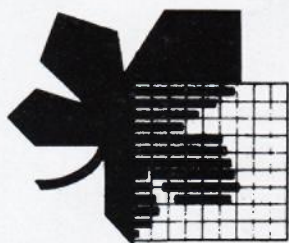
(Hector Bianciotti)

ou encore des romans « suspense » signés Ruth Rendell, P.D. James, Mary Higgins Clark, Patricia Highsmith à moins que vous ne préférerez les « policiers »...

Les plus jeunes n'auront que l'embarras du choix : romans, récits, bandes dessinées, documentaires, livres d'images, etc.

*Nos derniers achats :*

Au fond de mon jardin	(Jean-Marie Pelt)
A l'ouest d'octobre	(Ray Bradbury)
Les dix mille marches	(Lucien Bodard)
Un chinois de Bourgogne	(René Han)
Au nom du père et de la fille	(Françoise Dorin)
Le Grand Guide des îles anglo-normandes	
Le Grand Guide de l'Italie	



## STYL'PISCINE PAYSAGE

*Je vous propose une étude,  
un concept pour une piscine  
véritablement personnalisée s'intégrant  
et s'harmonisant à votre jardin. A très bientôt...*

J.-F. MONTI

16, avenue de la Mare à la Chaise,  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

**Tél. 60 02 65 95**



## Conservatoire Municipal de Musique

*Inscriptions* : les dernières inscriptions auront lieu les :

Vendredi 11 Septembre de 17 h 00 à 19 h 30  
et

Samedi 12 Septembre de 10 h 00 à 12 h 00.

Les enfants de 4 à 7 ans sont inscrits en initiation musicale, à leur entrée en C.E. 1, ils bénéficient d'une année de solfège avant l'apprentissage d'un instrument.

*Instruments enseignés* : violon, violoncelle, harpe, guitare, piano, flûte traversière, flûte à bec, hautbois, clarinette, saxophone, trompette, batterie.

*Autres disciplines* : chant choral, chorales d'enfants et adultes, préparation à l'épreuve musicale du BAC, orchestre.

### Le Conservatoire à l'honneur

Notre Conservatoire appartient à la Fédération Nationale des Conservatoires Municipaux ; à ce titre il présente, à partir du niveau cours moyen des élèves aux examens départementaux, sur 24 élèves présentés cette année, 22 ont été récompensés et parmi eux :

— Christophe TRAN : 1<sup>er</sup> prix de piano à l'unanimité, avec félicitations du Jury, au niveau supérieur.

En formation musicale — catégorie supérieure :

— Delphine STEINHOF : 1<sup>re</sup> médaille

— Jérôme LACOSTE : 1<sup>re</sup> médaille

— Gérard DAGUET : 2<sup>e</sup> médaille

Nous félicitons les lauréats.



TRAN Christophe



STEINHOF Delphine



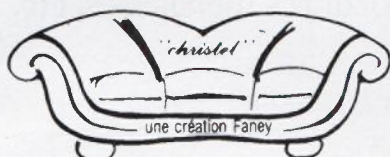
LACOSTE Jérôme



DAGUET Gérard

### FANEY le décor de votre maison

Boutique d'angle sur RN 4



TAPISSIER - ENSEMBLIER

Père et Fils

33, route de Provins  
94490 ORMESSON-SUR-MARNE

Tél. 45 76 08 91

- CONTREPLAQUÉS EXOTIQUES
- CONTREPLAQUÉS PIN DES LANDES
- PANNEAUX ÉBÉNISTERIE
- CLOISONS
- PANNEAUX SURFACÉS MÉLAMINÉS
- AGGLOMÉRÉS
- BLOCS PORTES / alvéolaire et coupe feu.
- PORTES / alvéolaire, âme pleine, coupe feu, ancienne norme et ébénisterie
- TABLETTES / blanches et ébénisterie.
- PANNEAUX SUPPORTS DE COUVERTURES / CASTOR et composants isolants ROLITOIT.
- COLLES

## le choix disponible !

### GÉNÉRALE DES PANNEAUX

### le spécialiste du panneau bois

5, av. Pierre-Sémard, 94200 Ivry-sur-Seine  
Tél. (1) 46 72 53 79

# AMERICAN PIZZA

TEX-MEX

7, Av. Gal-Leclerc - OZOIR  
Tél. 60 02 87 07

**SPÉCIALITÉ**  
**Italo-Américaine**

Ambiance espagnole  
le jeudi

COUNTRY - JAZZ - ROCK  
vendredi et samedi

**OPTIQUE**  
**OZOIR**

**OPTICIENS  
VISAGISTES**

Spécialistes en lentilles  
de contact

DÉPOSITAIRE DES MARQUES :

**CARTIER - DIOR  
DAVIDOFF - JAGUAR  
PORSCHE - NAF-NAF  
BENETTON, etc.**

**5, avenue du Général-Leclerc  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE**  
☎ **60.02.95.38**

Ouvert du mardi au samedi  
de 9 h 00 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 19 h 30  
Dimanche matin de 10 h 00 à 12 h 30.  
Lundi après-midi de 14 h 30 à 19 h 30



## COMPAGNIE GENERALE DE CHAUFFE

*Le métier de 6 400 spécialistes du Groupe GENERALE DE CHAUFFE est de maîtriser l'énergie tout en apportant le confort à leurs usagers. Pour cela, ils utilisent les plus récents moyens que la technologie de la profession met à leur disposition :*

- La télématique pour la surveillance et le contrôle des installations.
- La maintenance des installations.
- Les énergies et techniques nouvelles, telles que géothermie, pompes à chaleur, usines d'ordures ménagères, etc.

CENTRE REGIONAL ILE-de-FRANCE NORD  
CENTRE D'AFFAIRES PARIS-NORD  
Avenue Descartes - Bât. C - "Le Continental" - BP 341  
93153 Le Blanc-Mesnil Cedex

**Tél : 48.67.62.34**

**Télex 212 907**

**Fax : 48.65.55.61**

## Été 1992 - Des « colos » pour tous

**D**epuis quelques années, nous consultons les parents des enfants qui participent aux séjours avec hébergement (colonies de vacances et classes de découverte), en particulier sur la qualité des prestations, mais également sur l'opportunité de nos choix de séjours.

A la lecture de ces enquêtes, nous avons donc constaté une demande croissante pour les séjours colonies de vacances d'été et plus précisément pour les pré-adolescents et adolescents.

Pour les programmes été 1992, nous avons donc travaillé pour prendre en compte autant que faire se peut les souhaits exprimés par les familles.

Ainsi cette année, le nombre total de places de colonies de vacances est augmenté de 20 % (146 en 1991 et 174 en 1992) et nous proposons des séjours pour les 14-17 ans.

Cela constituera un effort financier supplémentaire qui je l'espère sera récompensé par la satisfaction de nos jeunes au retour de ces séjours.

Votre collaboration est donc très importante pour nous permettre de mieux apprécier la qualité des partenaires associatifs que nous sollicitons, et je vous invite dès à présent à être attentifs à l'enquête que nous entreprendrons à l'issue des séjours et à y répondre nombreux.

Me faisant l'écho des réponses reçues l'an dernier, je tiens tout particulièrement à souligner la qualité du travail de tout le personnel du Centre de vacances municipal de Port-Blanc, qui a su prolonger l'effort financier important consenti par la commune pour la rénovation des bâtiments, en créant une ambiance d'accueil chaleureuse qui n'est guère étrangère au degré de satisfaction des utilisateurs constatée par l'enquête.



### Répartition de l'effort financier

COMMUNE	45 %
FAMILLE	49 %
SUBVENTION	6 %

Conseil Général de Seine-et-Marne.  
Ministère de la Jeunesse et des Sports.



### ÉTÉ 1992 - PROGRAMME

#### PORT-BLANC

(Côtes-d'Armor)

48 places en Juillet et en Août  
pour les 6-12 ans

#### TENCE

(Haute-Loire)

8 places en Juillet et 6 en Août  
pour les 10-13 ans

#### SAGNES & GOULOULET

(Haute-Loire)

8 places en Juillet et 6 en Août  
pour les 14-17 ans

#### SAINT-FLORENT

(Corse)

14 places en Juillet et 12 places en Août  
pour les 14-17 ans

#### TOURNISSAN

(Aude)

12 places en Juillet et 12 places en Août  
pour les 11-15 ans

174 places pour un  
BUDGET TOTAL DE  
859 020 F

## Répartition de l'effort financier des familles par catégorie de quotient

QUOTIENTS	% en prise de charge par les familles
0 à 1 773	33 %
1 774 à 2 149	40 %
2 150 à 2 671	47 %
2 672 à 3 114	54 %
3 315 à 3 558	61 %
3 559 à 3 865	68 %
3 866 à 4 991	75 %
4 992 à 6 255	82 %
6 256 à 6 550	89 %
+ de 8 550	95 %

Cette information serait incomplète sans y associer le travail effectué par les animateurs et directeurs des centres de loisirs dont on parle trop peu souvent.

Cette année encore, malgré le travail que cela représente (organisation, encadrement, logistique) les centres de loisirs proposeront des campings à la semaine, sur des bases de loisirs, y compris avec les enfants d'âge maternel.

Cette activité autorise un contact privilégié entre les enfants et les animateurs et permet de placer les jeunes en situation de responsabilisation et d'autonomie.

Malgré la baisse constante des subventions, inversement proportionnelle aux charges des centres de loisirs, nous nous efforçons de conserver le même niveau de prestations (activités, sorties, spectacles...) que les équipes d'animation s'emploient à faire évoluer par un travail de recherche d'activités nouvelles.

Comme pour les centres de vacances, nous resterons attentifs aux remarques et critiques que les familles pourront formuler.

Je souhaite de bonnes vacances à tous nos jeunes et à leurs parents et bon courage à tous les collectifs d'encadrement.

J.-J. AUBRIET

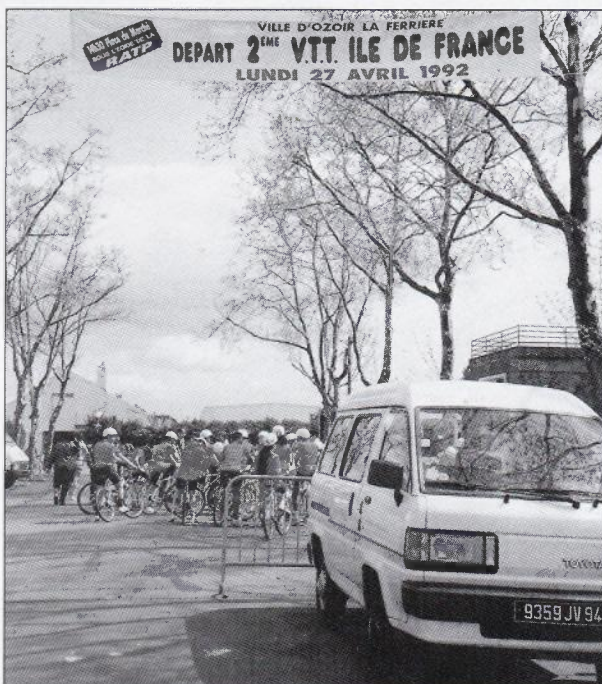
## OZOIR et ses Jeunes

### V.T.T. deuxième année.

Le Comité de Prévention et de Sécurité de la R.A.T.P. a organisé le deuxième tour de l'Ile-de-France en V.T.T. Chaque département avait une équipe au départ. Ozoir-la-Ferrière était représentée par 18 jeunes participants sur 30 pour l'ensemble de la Seine-et-Marne.

Le départ a été donné le 23 avril d'Ozoir-la-Ferrière comme l'an passé, par M. ANDRÉA de la R.A.T.P., les élus municipaux, les responsables des jeunes.

Comme l'an passé cette manifestation a remporté un vif succès. Nous souhaitons une longue vie à l'opération V.T.T./R.A.T.P.



## Conduite accompagnée.

2<sup>e</sup> édition de l'opération « conduite accompagnée » qui s'est déroulée du 6 au 10 Avril.

Organisée et menée conjointement par la C.R.S. 4 de Pomponne, la Prévention Routière et la ville d'Ozoir-la-Ferrière, la « conduite accompagnée » proposait aux 16-18 ans du L.E.P., du Collège Sainte-Thérèse, de l'Association Prévenir (prévention de la délinquance) des épreuves pratiques (conduite sur le parking du Cinéma P.-BRASSEUR)



et théoriques (apprentissage du code dans le Bureau Information Jeunesse, Espace André-MAL-RAUX).

A l'issue de cette semaine, les 15 meilleurs sélectionnés, se sont retrouvés pour la finale qui a donné lieu au classement suivant :

Classement	Nom Prénom	Points
1°	VARAS Pascal (L.E.P.)	259
2°	MARTIN Lionel (L.E.P.)	256
3°	ADANCZIK Cédric (L.E.P.)	255
4°	GOYEZ Sandrine (L.E.P.)	239
5°	BOURGAULD Corine (L.E.P.)	234
6°	BOSTEN Frédéric (Prévenir)	233
7°	GLATIGNY Grégory (Ste-Thérèse)	232
8°	ROBERT Benjamin (Ste-Thérèse)	229
9°	LANGLOIS Céline (L.E.P.)	226
10°	MELET Mickael (L.E.P.)	211
11°	MOIOLY Karine (L.E.P.)	209
12°	MARTIN Peggy (L.E.P.)	202
13°	HERLAUT Murielle (L.E.P.)	199
14°	BALLÉE Caroline (Ste-Thérèse)	165
15°	DIERENDONCK Pascal (Prévenir)	163



Réseaux électriques - Réseaux gaz

VRD - Eclairage public

Installations électriques  
industrie bâtiment

Equipements téléphoniques  
et électroniques

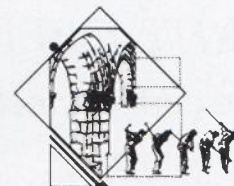
Maintenance micro  
et périinformatique

Installations sanitaires  
et thermiques

Centre de Travaux Provins

Z.I. - Avenue de la Voulzie - 77160 Provins

Tél. 33 (1) 64 00 06 60 - Fax 33 (1) 64 00 14 48  
Telex 691 834 F



## HOTEL \*\* RESTAURANT GOLF DU RÉVEILLON

Ferme des Hyvernaux, 77130 LESIGNY

**Tél. 60 02 25 26**

**Fax 60 02 03 84**

*Sur le golf  
dans une ancienne abbaye du XII<sup>e</sup> siècle*

- Un hôtel \*\* NN de 50 chambres
- Des salles de réunion pouvant accueillir 200 personnes
- Un restaurant gastronomique avec vue panoramique sur le golf
- Une brasserie au service rapide
- Pour votre détente, golf 9 et 18 trous. Practice, Putting green  
et tout nouveau dans la région : 1 bowling-green et croquet

**SOINS CORPORELS  
AMINCISSEMENTS  
SOINS DU VISAGE**  
A. LE GUEVEL



6, rue de la Verrerie,  
Ferme des Agneaux,  
**OZOIR**  
Tél. 60 02 64 24

## **GARAGE LUCAS**

Vente Véhicules Neufs et Occasions  
**MÉCANIQUE - CARROSSERIE TOUTES MARQUES**  
Vidange = service rapide sans Rendez-vous  
Tél. : 60 02 90 29 - 60 02 52 38



## **S.A.R.L. René FRAPPÉ**

**PEINTURE - VITRERIE - PAPIER PEINT - REVÊTEMENT SOLS et MURS - RAVALEMENT**  
**ISOLATION intérieur et extérieur - VITRIFICATION DE PARQUETS - NETTOYAGE HAUTE PRESSION**  
Z.A. de l'Habitat - 16, route d'Ozoir, **ROISSY** Sièges social : **FÉROLLES-ATTILLY**  
Tél. 60 28 08 67 FAX 60 29 93 09 Tél. 60 02 07 43



### **\*\* NN HÔTEL - RESTAURANT**

38 CHAMBRES - BAINS - W.C.  
T.V. - Téléphone direct  
SÉMINAIRES (salles équipées) - Restaurant  
en été terrasse avec fontaine  
MARIAGES - COMMUNIONS - etc (dépliants sur demande)

**au Pavillon bleu**

108, av. du Gal-Leclerc  
**77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE**  
Tél. 64 40 05 56 - Fax 64 40 29 74

## **SÉCURITÉ OBLIGE...**

Centre de contrôle technique

**CHECK UP AUTO** L.M.D.A.

*ouvert tous les jours du lundi au samedi  
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 19 h 30  
avec ou sans rendez-vous*



**L.M. DIAGNOSTIC AUTO**

5 bis, route de Paris,  
77340 PONTAULT-  
COMBAULT



**Tél. 60 28 41 67**

N° Agrément Préfecture : S077 F006

## **Gaston BOUCHARD**

### **COURS DES HALLES**

9, AV. DU GÉNÉRAL-LECLERC  
**JARDIN D'OZOIR-LA-FERRIÈRE**  
DOMAINE LA SOURCE

☎ 60 02 65 28

**HOTEL  
RESTAURANT**

**LE TOURNE BRIDE**  
L.N FRANCOIS

☎ 64 07 03 01

NOCES - BANQUETS  
REPAS D'AFFAIRES - PENSION

72, rue de Paris  
77220 GRETZ ARMAINVILLIERS



Demi-pension 149 F

## Info municipale

### **C**réation d'un poste de Responsable des Sports.

Monsieur Philippe CHIABODO 34 ans, a été nommé à ce nouveau poste. Il assurait auparavant l'enseignement sportif dans les différentes écoles primaires de la ville.



Sa mission sera triple :

- Gestion de l'utilisation des installations sportives.
- Établissement du budget.
- Relations avec les organismes extérieurs.

Il établira les plannings en liaison avec les différents utilisateurs, s'occupera de la maintenance des installations.

Il contrôlera la bonne utilisation des équipements, un règlement propre à chaque établissement va être mis en place.

Chargé d'établir les propositions de budget en liaison avec les Services Techniques, il œuvre en harmonie avec la Commission Jeunesse et Sports.

Il anime en outre la gestion du personnel de la piscine, des gardiens, des responsables des gymnases.

Sa mission l'amène à assumer les relations avec la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports, la Fédération Sportive et autres patri-moines.

Cette nomination doit entraîner une gestion et une utilisation harmonieuse de nos équipements sportifs.

## Rugby

**L**e seul club du canton et de ses environs immédiats, a son siège social à Ozoir-la-Ferrière. Il existe depuis plus de vingt-six ans. Il évolue en deuxième série Ile-de-France et son école de rugby est composée de quarante cinq joueurs environ, des poussins aux minimes.

Les objectifs pour les années à venir sont :

- constitution des équipes cadets et juniors dès 92/93 ;
- renforcement de l'encadrement technique et logistique assurant de bonnes structures d'accueil pour tous les joueurs qui adhèrent à notre section.

Les installations municipales mises à notre disposition sont d'une rare qualité :

- le stade de la Verrerie, route de Lésigny : pour les entraînements et pour les matchs de jeunes ;
- le stade des Trois Sapins et sa tribune pour les matchs officiels du dimanche après-midi, et les futurs matchs de gala...

Ceci pour la présentation succincte de notre club !

Si vous êtes intéressés ou curieux, prêts à nous rejoindre, renvoyez le questionnaire ci-dessous à l'adresse suivante :

SECRETARIAT RUGBY  
8, rue des Violettes  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

*Merci d'avance de nous répondre et de nous indiquer vos coordonnées pour pouvoir vous recontacter !*



### ENQUÊTE SPORTIVE

— Connaissez-vous le RUGBY ?

oui                  non

— A quelle occasion :

scolaire : oui                  non  
club : oui                  non  
amis : oui                  non

— Si vous avez pratiqué, dans quel club étiez-vous ?

— Combien de temps ?

— Êtes-vous prêt à reprendre une activité en club ?

oui                  non

— A entraîner ou accompagner une équipe ?

oui                  non

— Connaissez-vous l'existence de notre club ?

oui                  non

— Êtes-vous informé des matchs se déroulant à Ozoir ?

oui                  non

— L'avez-vous déjà pratiqué ?

oui                  non

— Quelle division ?

(rayer les mentions inutiles)

## **PARTEZ EN TOUTE SÉCURITÉ DE VOTRE DOMICILE**

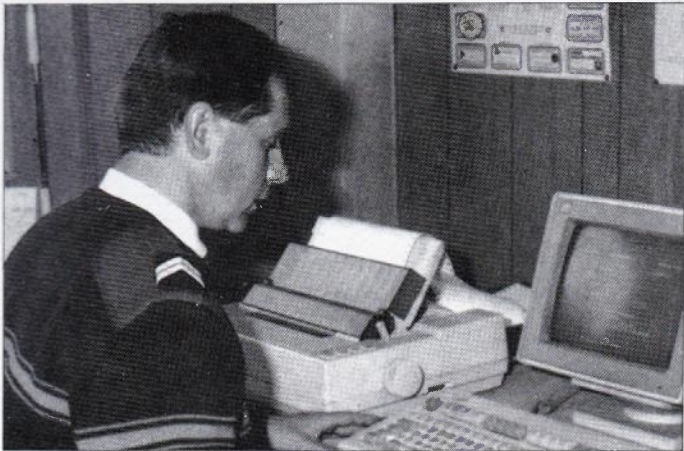
Vous avez la chance d'habiter dans une ville qui fait beaucoup pour votre sécurité.

Pour votre Sécurité OZOIR-LA-FERRIERE s'est associé à un spécialiste privé :

la société **CSC**

Ce service vous permet de relier directement, grâce à un transmetteur **CSC**, votre domicile, votre magasin ou votre société, au central de la **Police Municipale**, lui même équipé d'un système informatique très sophistiqué qui fonctionne 24 heures sur 24, permettant une intervention immédiate dans un délai de 2 à 3 minutes à votre domicile.

Si vous disposez déjà d'un système d'alarme, il vous suffira, pour bénéficier de cette nouvelle protection et pour être en permanence à la Police Municipale, d'acquitter un abonnement mensuel.



Si vous ne disposez pas d'un système d'alarme déjà installé, vous pourrez, bien sûr, en acquérir un pour un coût tout à fait compétitif ou le louer à la société **CSC**.

Les résultats sont là !

2 tentatives ont été déjouées par votre Police Municipale.

Cette opération connaît un certain succès à OZOIR puisque nous avons enregistré depuis Décembre 1990, près de 200 adhésions.

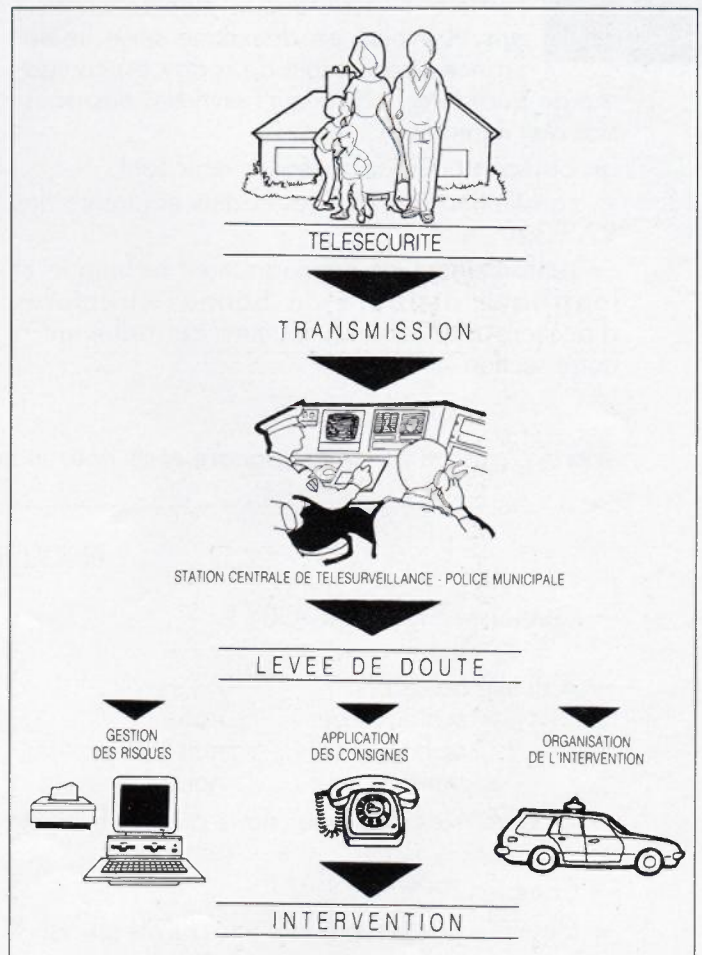
Compte tenu de l'importance que prend la ville et de la tentation qu'offrent les pavillons ou les appartements délaissés dans la journée par une population composée en majorité de couples qui travaillent, vous comprendrez l'intérêt majeur de mettre une alarme à votre domicile.

Nous vous encourageons à prendre contact avec nous au :

**34 61 61 71**

ou à la Police Municipale au **60 02 62 22** pour tous renseignements.

Vous ne laissez pas vos enfants sans surveillance, alors ne laissez pas non plus vos biens personnels sans surveillance.





## Jeux inter-écoles primaires

**L**es jeux Inter-Écoles annuels se sont déroulés du **6 au 23 avril** sur le stade des Trois Sapins. 68 classes du CP au CM2 ont participé aux épreuves d'athlétisme, de jeux et d'orientation.

A l'issue des rencontres, le classement de l'école la plus sportive a été établi :

- |                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 <sup>re</sup> École Gruet        | 5 <sup>e</sup> École de la Brèche-  |
| 2 <sup>e</sup> École Arluison      | gux-Loups                           |
| 3 <sup>e</sup> École du Plume Vert | 6 <sup>e</sup> École de Ste-Thérèse |
| 4 <sup>e</sup> École Anne-Franck   | 7 <sup>e</sup> École de Belle Croix |

H. NORRO  
J.-J. AUBRIET



**VAINQUEURS DES  
4<sup>es</sup> JEUX MONDIAUX  
DE L'ENTREPRISE 1991  
SQUASH**



Médaille d'or (+ 30 ans)  
John Elstob (Champion de France 91)  
Médaille d'or (- 30 ans)  
Sameer Khan  
Médaille d'Argent : Sébastien Lecat  
Médaille de Bronze : Dean Lovett



**LES JARDINS DE FLORENCE**

UNE ÉQUIPE FORMÉE  
AUX TRADITIONS DE LA TERRE

**Créations - Aménagement  
ARROSAGE AUTOMATIQUE  
sont nos spécialités**

**NOUVEAU**

**PLAQUAGE DE GAZON**  
Votre Pelouse prête à poser

**FLORENCE**  
Diplômée EHVP

**13, av. Julien-Gudéfin  
CHELLES ☎ 64 26 09 16**

**RESTAURANT**

**MANDARIN D'OZOIR**



Gastronomies  
Chinoises  
Thaïlandaises

93 AV. du Général  
de Gaulle

77330 OZOIR LA FERRIERE

☎ **64.40.30.82**

Fermé le lundi

## Elections cantonales - scrutin du 22 mars 1992

	OZOIR	ROISSY	PONTCARRE	TOTAUX	%
INSCRITS	9 588	10 264	1 206	21 058	
VOTANTS	6 155	6 110	773	13 098	61,91
NULS	249	261	41	551	
EXPRIMES	5 906	5 849	732	12 487	59,30
DIZIER Bernard PS	1 073	1 912	153	3 138	25,13
COURANT Lionel DD	1 223	790	65	2 078	16,64
ESQUIROL Olivier RPR UDF	1 032	753	154	1 939	15,53
GRIVEAU Loïc Les VERTS	1 017	912	126	2 055	16,46
TABARY Jean FN	1 128	1 058	133	2 319	18,57
GUIEUX Cécile PC	433	424	101	958	7,67

## - scrutin du 29 mars 1992

	1° Bur. MAIRIE	2° Bur. B.A.L.	3° Bur. GRUET REF	4° Bur. ANNE FRANCK	5° Bur. PLUME VERT	6° Bur. ARLUISON	7° Bur. GRUET GYM.	8° Bur. BELLECROIX	TOTAUX	%
INSCRITS	1 252	1 161	1 078	1 064	1 408	1 549	1 057	1 019	9 588	
VOTANTS	680	671	585	564	862	882	503	579	5 326	55,54
NULS	93	106	90	73	188	159	62	79	850	15,96
EXPRIMES	587	565	495	491	674	723	441	500	4 476	84,04
DIZIER Bernard PS	358	375	276	253	414	415	274	337	2 702	60,37
TABARY Jean FN	229	190	219	238	260	308	167	163	1 774	39,63
									TOTAUX	4 476



## Château de Grande Romaine

à 25 mn de Paris et 10 mn d'EURO DISNEY® Resort — Parc de 30 hectares. Lésigny 77150

Hôtel ★★★ 90 chambres, de 2 à 4 pers. - Restaurant panoramique ouvert sur la piscine  
50 à 350 couverts

Journée d'étude, détente ou loisirs - Séminaires. Résidentiels

**22 Salles de Conférence - MARIAGES, BANQUETS + RÉCEPTIONS CACHERS**

Week-end - Loisirs - 5 tennis : Practice golf, Volley, Sauna, etc. à proximité Golf d'Ozoir + Lésigny

Tél. (1) 60 02 21 24 - Télax 690 337 - Fax (1) 60 02 02 44

Un cadeau ou remise sera offert à tout client muni de cette publicité



Laurier d'Or  
de la Qualité de l'Accueil  
et de l'Innovation

**OUVERT TOUTE  
L'ANNÉE**



# Elections

## Elections régionales - scrutin du 22 mars 1992

	1 <sup>er</sup> Bur. MAIRIE	2 <sup>e</sup> Bur. B.A.L.	3 <sup>e</sup> Bur. GRUET REF	4 <sup>e</sup> Bur. ANNE FRANCK	5 <sup>e</sup> Bur. PLUME VERT	6 <sup>e</sup> Bur. ARLUISON	7 <sup>e</sup> Bur. GRUET GYM.	8 <sup>e</sup> Bur. BELLECROIX	TOTAUX
INSCRITS	1 252	1 161	1 078	1 064	1 408	1 549	1 057	1 019	9 588
VOTANTS	791	767	681	650	1 001	1 052	588	634	6 164
NULS	41	21	24	34	20	32	24	27	223
EXPRIMES	748	746	657	616	981	1 020	565	607	5 940
BODIN Yannick PS	118	152	118	83	112	143	96	90	912
JALKH J.-François FN	125	118	138	151	140	173	110	106	1 061
BRUNEL Daniel PC	35	31	38	44	51	46	37	59	341
BERTIN Richard Chasse Pêche	24	14	23	19	23	27	19	14	163
LIUBOWNY D. Lutte Ouvrière	10	7	7	14	11	10	12	10	81
RIST Alain Verts Ecologie	65	95	78	56	100	92	58	83	627
JULIA Didier RPR UDF	293	249	192	189	424	424	152	157	2 080
LAPOIX François Génération Ecologie	78	80	63	60	120	105	81	88	675

### DOMINGOS - BATIMENT - TRAVAUX PUBLIC

TRAVAUX VRD - CANALISATIONS - CÂBLES EDF - FOURREAUX PTT  
TRAVAUX VOIERIE, INDUSTRIES ET PARTICULIERS - MAÇONNERIE GÉNÉRALE  
NEUF et ANCIEN - RAMPE GARAGE - DALLAGES - CLÔTURES, ETC.

**D.B.T.P.** 59. av. Edouard-Gourdon, 77330 OZOIR - ☎ 64.40.04.45



JARDINIER-PAYSAGISTE D.E.

### PARCS et JARDINS

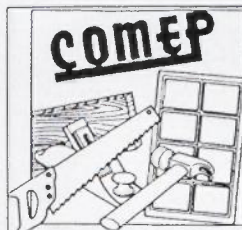
ETUDE — PLAN — DEVIS  
CRÉATION — ENTRETIEN  
DALLAGE — CLÔTURE

Rue de la Louvetière  
77340 Pontault-Combault

Tél. : 64.40.83.53

Télécopie : 64.43.96.28

379616311 R.M. 771  
EURL - Pierre Heine



### LE SPÉCIALISTE DU BOIS ET DE LA MENUISERIE

LA GARANTIE D'UN PROFESSIONNEL C'EST TOUTE  
L'ANNÉE, LA SÉLECTION DU MEILLEUR RAPPORT

MENUISERIES EXTÉRIEURES - MENUISERIES INTÉRIEURES -  
ESCALIERS - BOIS - PANNEAUX - PARQUETS - FERMETURES -  
VOLETS - CLOTURES - CLOISONS

Route d'Ozoir - 77680 ROISSY-EN-BRIE - TÉL. 60.28.70.60

**LES  
CARS  
BIZIERES**

**VOTRE  
TRANSPORTEUR**

☎ **64.25.60.46**



**CARRELAGES - MENUISERIES - ISOLATION  
SANITAIRES - CHAUFFAGE - SALLE D'EXPOSITION**

 **POINT**   
**CIMA**

**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

7, rue Louis-Armand  
Z.I. 77330 Ozoir-la-Ferrière

☎ **64.40.45.45**



**GROUPE AZUR**  
ASSURANCE MUTUELLE

**MICHEL VADOT**  
AGENT GÉNÉRAL  
TOUTES ASSURANCES

PLACEMENTS

116, avenue du Général-Leclerc  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

Tél. 64 40 06 15



**CHAPPE  
FONTOLIVE**

Transports - Manutentions - Déménagements  
d'usines - Bureaux - Locations grues et  
nacelles - Entrepôts - Magasinage

25, rue R. Schuman  
Z.I. 77330  
Ozoir-la-Ferrière  
(1) 64.40.00.40

Fax : 48.57.30.42  
Télex : 231435

107, rue V. Hugo  
93170 Bagnolet  
(1) 48.57.25.18  
(1) 42.87.89.96

# Transports



La gare routière est en cours d'achèvement.

Priorité a été donnée :

- à la **sécurité des personnes et des biens**,
- à l'information,
- à l'accueil.

Ainsi pour mieux lutter contre la **délinquance**, la gare routière a été équipée d'un **SYSTÈME DE TÉLESURVEILLANCE**, constitué de 3 éléments complémentaires :

- 1) **Vidéo-surveillance** (13 caméras)
- 2) **Mégaphonie** (13 hauts-parleurs)
- 3) **Bornes d'appel de secours** (4 bornes).

L'ensemble relié à un **PC sécurité**.

— **Vidéo-surveillance** :

Les 13 images obtenues sont acheminées au PC police et appliquées à l'entrée d'un système multivision d'une capacité totale de 16 caméras ; elles sont affichées sur un grand écran moniteur haute définition. Il est possible de faire appa-



raître toutes les images simultanément ou une seule en plein écran ou encore toute autre combinaison au choix :

- une fonction zoom électronique permet le grossissement d'un détail,
- une fonction gélation d'image permet de figer une caméra.

Il est également prévu un second moniteur afin de contrôler en plein écran une image au choix ou le défilé successif des 13 images.

Les 13 images des caméras et des bornes de secours sont enregistrées sur magnétophone à défilement permanent.

Les caméras sont placées de manière à pouvoir surveiller les bornes d'appel.

— **Mégaphonie** :

A chaque caméra correspond un haut-parleur de puissance, mais, pour obtenir un niveau suffisant, l'opérateur intervient sur une zone complète c'est-à-dire 2, 3 ou 4 haut-parleurs simultanément selon la zone sélectionnée. Un appel des 4 zones est également possible.

— **Bornes d'appel de secours** :



Elles sont interactives, c'est-à-dire qu'après appel du demandant, le dialogue s'instaure par l'intermédiaire d'un interphone, **l'agent de sécurité voit son interlocuteur**, et lui-même **peut être vu** au niveau de la borne par l'intermédiaire d'un moniteur miniature.

Hors appel, les caméras équipant les bornes sont en fonctionnement permanent, les 4 images affichées simultanément sur le même écran.

L'agent, à tout moment, peut sélectionner en plein écran l'image de son choix.

Afin d'assurer leur protection, les bornes sont toujours placées dans le champ d'une caméra.

Les bornes sont éclairées en permanence et un gyrophare s'illumine en cas d'appel, de manière à signaler ce dernier aux alentours.

**Plomberie - Chauffage  
Couverture**

**Grégoire Toribio**

73, route de Roissy - 77330 Ozoir-la-Ferrière

☎ 60.02.70.62

**PALETTES SERVICES**

**Réparation - Achat - Vente**

33, rue François de Tessan  
Z.I. La Pyramide  
77330 Ozoir-la-Ferrière

☎ 64 40 16 76  
Fax 64 40 06 61

Internationale Transporte  
Transports Internationaux

**Kleyling**



**Groupage**



**Formalités douanières**



**Distribution**



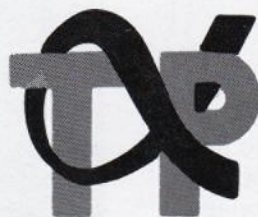
**Entrepôts**



**Affrètement**

Zone Industrielle  
Rue de Maison-Rouge  
77220 GRETZ  
Tél. 64 07 83 87  
Fax 64 07 29 45

Expéditions journalières sur toute la France, vers la RFA et la Suisse



**SCOP. ALPHA T.P.**

**TRAVAUX PUBLICS**

Rue Léonard-de-Vinci - Boîte Postale 23  
Z.I. La Haie Passart - 77257 BRIE-COMTE-ROBERT CEDEX

Tél. (1) 64 05 29 66 +

Télécopie 64 05 82 01

RCS MELUN B 327 880 779

# Transports

Le **PC de sécurité** centralise les données.

— **Rappel** : la permanence des îlotiers de la Police Nationale (Tél. : 64 40 04 85) est ouverte tous les jours, excepté samedi-dimanche, aux heures de bureau.

**L'INFORMATION des VOYAGEURS** est assurée en temps réel au moyen d'une unité centrale, comportant 2 fichiers :

- un pour la diffusion des **informations transporteurs**,
- un second pour la diffusion des **informations Mairie**.



Ainsi **chaque tête de ligne de bus** (10) est dotée d'un tableau indiquant :

- le n° de ligne,
- l'horaire du prochain départ,
- la destination.

**Une borne d'information générale** présente des informations complémentaires. En l'absence de trafic normal, elle prend le relais pour donner aux voyageurs les informations concernant les moyens de transports mis à leur disposition (par exemple à l'arrivée du train de 20 h 25 en provenance de Paris, diffusion pendant 5 minutes des N° de téléphone de tous les taxis).

Pour faciliter vos déplacements, le nouveau Guide des Transports paraîtra fin octobre 1992.

## Accueil des voyageurs

**Des abri-bus** en polyester armé avec glace en verre trempé, équipé d'un éclairage fluorescent donnent un abri aux **6 000 voyageurs/jour** en attente.

Il est à noter que les travaux d'aménagement de la gare routière **ont été entièrement subventionnés par le Syndicat des Transports Parisiens et la Région**.



## TRANSPORT des JEUNES : LA SÉCURITÉ par rapport AUX DEUX ROUES.

Il reste beaucoup à faire... **Mais, nul ne peut contester, sérieusement, les effets positifs** de ce bilan triennal.

**Notre objectif est de mettre à votre disposition, un transport de qualité :**

— **pour des raisons sociales** : plus grande équité par rapport à la mobilité des personnes.

— **par souci de l'environnement et de la qualité de vie urbaine en diminuant :**

- L'encombrement dû au stationnement anarchique. Les transports en commun sont la seule réponse à la saturation des parkings de la Cité.

- La pollution, conséquence d'un usage abusif de la voiture. Il faut savoir qu'une voiture émet dans l'atmosphère plus de 1 000 polluants ! Que le plomb utilisé dans les carburants est rejeté à 70 % dans l'atmosphère ! La pollution par le bus est de **10 à 20 fois moins importante**, par voyageur transporté, que celle de la voiture particulière...

— **par souci d'économie :**

Le transport collectif est, d'après les études, **2 fois moins coûteux pour l'usager** que la voiture.

Certes, voiture et transport en commun restent complémentaires, et chacun doit pouvoir choisir son mode de déplacement. Mais, pour **éviter la congestion de notre ville**, il serait souhaitable de changer notre façon de faire. En effet, **les Transports Urbains ne doivent pas seulement servir à relier les différents quartiers à la gare MAIS les différents quartiers entre eux.** (Margotins - Franprix - Mairie - Stade - Intermarché - Ecoles...).

Une carte hebdomadaire « La Patache » est en cours d'étude.

**Préparer dans les meilleures conditions notre vie dans la Cité, c'est aussi prendre en compte les réalités quotidiennes de nos déplacements.**

Jean-Louis MUZART  
Conseiller Municipal  
Chargé des Transports

## TRANSPORT des JEUNES : LA SÉCURITÉ par rapport AUX DEUX ROUES

### G.U.T.

#### **G**roupement des Usagers des Transports en commun d'Ozoir-la-Ferrière et des environs.

En 1989, le G.U.T. a été créé avec la volonté d'améliorer la qualité des déplacements des usagers des transports en commun. L'Association a son siège à la Mairie d'Ozoir.

Rappelons pour mémoire que les élus d'Ozoir et des environs ont par leur action permis la modification du tracé T.G.V. et évité d'importantes nuisances pour notre ville.

#### **En résumé, l'essentiel de nos actions**

Aux heures de pointe, le nombre de trains à deux étages a été augmenté et la cadence des trains améliorée.

Nos interventions ont porté sur l'amélioration de l'affichage des horaires en Gare de l'Est, sur la propreté des rames. Vous avez pu constater une progression régulière de la sécurité par le renforcement du nombre des agents.

L'information, lors de perturbations du trafic est l'objet de nos préoccupations majeures.

La ligne Paris-Tournan est à saturation. Elle doit recevoir sur le même tracé les trains de banlieue, de grandes lignes et de marchandises. Les missions de ces convois sont différentes et posent autant de problèmes à solutionner pour la SNCF.

Côté trafic, la mise en service à 4 voies de la partie Emerainville/Roissy-en-Brie sera effective en octobre prochain. Par ailleurs, la SNCF souhaite privilégier le tronçon Val-de-Fontenay/Villiers-sur-Marne, par rapport au tronçon Villiers-sur-Marne/Gretz. Le G.U.T. souhaite la mise à 4 voies de l'ensemble mais plus particulièrement de la deuxième partie.

Le projet EOLE prévoyait des terminus à Meaux, Tournan et La Varenne-Saint-Hilaire. Le projet a été revu et EOLE desservira Chelles, Villiers-sur-Marne, Champigny jusqu'à la Gare Saint-Lazare.

L'ensemble des investissements dépend du Syndicat des Transports Parisien (S.T.P.) donc en fait de l'État.

Face à ce dernier, les USAGERS ne peuvent rester isolés et doivent se regrouper. Le G.U.T. est adhérent de la Fédération Nationale des Associations d'Usagers des Transports (F.N.A.U.T.) qui regroupe 300 000 membres.

Le G.U.T. est membre de droit de la commission permanente de l'information banlieue et partie prenante au protocole d'accord des usagers de la Région-Est SNCF. Il représente les usagers à la Préfecture de Seine-et-Marne.



Nous entretenons d'excellentes et suivies relations avec la SNCF.

Notre Député et le Conseil Général ont facilité nos démarches tant auprès du département que des communes limitrophes.

Dernière minute :

Les billetteries automatiques d'Ozoir demandées depuis longtemps sont arrivées.

#### **ADHÉREZ au G.U.T. !**

Au moment où l'Île-de-France tente de réorganiser ses transports il est indispensable que les usagers de l'Est Parisien les plus mal lotis fassent entendre leurs voix auprès des pouvoirs locaux, votre adhésion et vos suggestions à :

G.U.T. - BP 129, 77833 OZOIR CEDEX

Madame, Monsieur .....  
déclare adhérer au G.U.T. et joint par chèque la somme de 30 F  
Adresse : .....  
.....  
.....



# Vie Associative

**L**es Anciens Combattants U.N.C. et leurs amis ont organisé le 17 mai leur voyage annuel. Dès 6 h 30, ils étaient au départ, place Aristide-Briand.

Après un arrêt « petit déjeuner », le car les a conduits à Gien, dans cette ville historique des bords de Loire où ils ont visité le Musée de La Faïence de Gien. Cette faïencerie a été fondée par un anglais, M. HOHL en 1821. L'usine employait autrefois 1 000 ouvriers, ils ne sont plus que 200 aujourd'hui.



60 dessinateurs et peintres — dont 59 femmes — créent et réalisent les modèles.

Après le déjeuner à Pouilly-sur-Loire, la journée s'est poursuivie par la visite du Pont Canal de Briare, construit par G. EIFFEL de 1891 à 1895.

Ce Pont Canal, le plus long du monde (662 m) relie le canal latéral à la Loire au canal de Briare en enjambant la Loire. Assez impressionnant !

Retour à Ozoir avec le soleil qui brilla toute la journée, les participants étaient satisfaits de leur randonnée.

Anciens Combattants 39/45, Indochine, Afrique du Nord, rejoignez l'U.N.C.

L'U.N.C. regroupe toutes les générations du feu. Sa devise « UNIS COMME AU FRONT ».

L'Association s'occupe de faire reconnaître vos droits (demande de carte de Combattants, des aides diverses,...).

En nous rejoignant, vous pourrez rencontrer au cours de nos différentes manifestations (repas dansant, sorties,...) des habitants d'Ozoir et ne plus rester anonyme comme c'est trop souvent le cas de notre vie moderne.

## Union Nationale des Combattants

R. CORRE — Président  
17, avenue Pasteur,  
Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 64 40 04 16

P. ROFFY — Trésorier  
15, rue Albert-Lepetit,  
Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 64 40 43 65





## Centre Culturel et de Loisirs d'Ozoir

Grand'place de la Brèche aux Loups - 77330 Ozoir-la-Ferrière

AVEC VOUS, POUR VOUS  
**60 02 80 03**  
**64 40 16 18**

### Rentrée 1992-1993

#### École de danse « Le Studio »

Lieu conforme à l'exigence (sur plancher souple, douche, sanitaires) l'expérience professionnelle consacrée à l'enseignement.

- Danse classique - option caractère - initiation à avancé - à partir de 4 ans.

L'année 1991-1992 et ses médailles :

Concours de la scène française (1<sup>er</sup> prix de groupe, seconde mention individuelle pour Mélodie MASSET),

Concours Région Ile-de-France (1<sup>er</sup> prix de groupe, 1<sup>er</sup> prix pour Mélodie MASSET),

Concours national d'Angoulême (1<sup>er</sup> prix de groupe, 1<sup>er</sup> prix pour Mélodie MASSET).

- ÉVEIL CORPOREL - enfants de 3 à 6 ans.
- CONTEMPORAIN - initiation - à partir de 7 ans.
- JAZZ - initiation avancée - à partir de 5 ans.

Résultats 1991-1992 : concours intercommunal de Lésigny, prix spécial du jury.

- DANSE DE SOCIÉTÉ (rock, valse, samba, tango...).
- GYMNASTIQUE RELAXANTE
- GYMNASTIQUE TRADITIONNELLE SUR MUSIQUE

- STRETCHING
- TONIC
- TONIC - STRETCHING - RELAXATION
- YOGA

#### Les langues au C.C.L.O.

Allemand - Anglais - Espagnol.

#### Le C.C.L.O. c'est aussi

Couture - Dessin-Peinture - Club Informatique  
Vitrail - Théâtre Enfants, Adolescents, Adultes.

**NOUVEAUTÉS** : Modelage Terre et Sculpture  
Perles et Bijoux  
Travaux manuels.

Demandez la documentation au secrétariat du C.C.L.O. ou en Mairie.

INSCRIPTIONS TOUTES DISCIPLINES AU  
SECRÉTARIAT EN SEPTEMBRE

Lundi : 15 h 30 à 17 h 30.

Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi : 9 h à 12 h  
et 13 h 30 à 17 h 30.

Samedi : 9 h à 11 h.

**RENSEIGNEZ-VOUS VITE !**



## GRAVELINE ENTREPRISE

34, rue Maurice-Chevalier, Z.I. n° 2, 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

**Tél. 64 40 08 02**

*Études, réalisation, assistance sur tous projets de construction, de restauration, d'aménagement, de décoration, dans le secteur bâtiment.  
(Petits immeubles, pavillons traditionnels, combles, surélévation, etc...)*

**Rendez-vous sur téléphone**

**Devis gratuit - Conseils**



entreprise  
**G. PAMPIN**

☎ 60 02 82 22

PEINTURE - PAPIERS PEINTS - REVÊTEMENTS de SOLS et MURS  
RAVALEMENT de PAVILLONS - MIROITERIE - DOUBLE VITRAGE  
ENTRETIEN des FREINS de PORTE - VENTE AU DETAIL

15, rue des Iris - 77330 OZOIR la FERRIERE  
Atelier - 37, rue François de Tesson

**MBTE**

MENUISERIE - BOIS - J.C. THOMAS

ETUDES - TRAVAUX  
AGENCEMENT - DÉCORATION

Siège social : 1, rue Jules-Valles  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE  
Tél : 60.02.77.52

Fax : 64.40.32.58



**SOCIÉTÉ FRANÇAISE  
DE  
DISTRIBUTION D'EAU**

EXPLOITATION EST :  
9, rue de la Mare-Blanche - Z.I. de Noisiel  
B.P. 49 - 77425 Marne-la-Vallée Cedex 2

- Gestion administrative et technique des services de distribution d'eau et d'assainissement
- Entretien de plans d'eau
- Travaux d'adduction d'eau potable et d'assainissement
- Réhabilitation des réseaux d'eau potable et d'assainissement
- Essais, Stérilisation de réseaux d'eau potable
- Recherche de fuites par corrélation

— GROUPE de PONTAULT-COMBAULT —  
53, rue de Berchères  
77348 PONTAULT COMBAULT CEDEX

☎ 60 28 51 13  
Télécopie : 60 28 05 42



## L'ENTREPRISE AU SERVICE DES COMMUNES

- Électrification HT/BT
- Éclairage public - Signalisation lumineuse (installation et entretien)
- Lotissements BT/ET/PTT/GAZ
- Illuminations
- Installations électriques bâtiments Industrie

### VOUS OFFRE :

- Systèmes informatiques pour gestion des réseaux des collectivités (Riso-pole).
- Les moyens humains, techniques et financiers d'un grand groupe industriel.
- Une organisation décentralisée, des interlocuteurs responsables, une grande souplesse d'intervention 24 h sur 24. (Véhicules équipés de radio-téléphone).

### SIÈGE SOCIAL

9, av. des Pommerots - 78400 CHATOU

☎ 30 71 00 81

### AGENCE

ILE-DE-FRANCE CANALISATIONS

8, rue du Parc de l'Epreule,  
77170 BRIE-COMTE-ROBERT

☎ 64 05 02 26  
FAX 64 05 29 91

## Nouvelles du Club Ferroviaire

**12 et 13 décembre**  
**Grande Exposition de Modélisme**

**L**e Club Ferroviaire se porte bien. Les personnes qui sont venues nous rendre visite lors de la porte ouverte du 9 décembre 1991 ont pu le constater. Nous les remercions vivement de leur intérêt pour nos activités.

Il n'est pas sans intérêt de rappeler ces activités à l'ensemble de la population d'Ozoir.

Nous poursuivons la construction d'un réseau à l'échelle N (1/87<sup>ème</sup>) qui occupe la moitié de notre local.

Parallèlement nous avons mis en chantier un nouveau réseau à l'échelle N (1/160<sup>ème</sup>) de 5 m x 1,20 m sur lequel nous poserons environ 70 mètres de voie, 18 aiguillages et une plaque tournante. Hélas le manque de place nous a contraint à démonter le réseau existant et à le stocker dans des caisses empilées en attendant des jours meilleurs.

La construction de ces réseaux favorise la mise en œuvre de différents ateliers destinés à créer de toute pièce les accessoires nécessaires à la décoration du réseau (maisons, arbres, murs, entrées de tunnel, tracteurs, voitures, etc...). Ces éléments sont fabriqués pour la plupart d'entre eux par les membres du club.

Ces deux dernières années, nous avons participé à de nombreuses expositions : en 1991, Massy, Arpajon, Meaux, 10 jours au Salon du Modélisme Porte de Versailles où nous avons remporté le 3<sup>e</sup> prix du concours de réseaux à l'échelle N.

En 1992 participation aux expositions de Montmirail, Avon, Meaux, Orléans.

La vie du club c'est aussi des voyages en groupes lors des manifestations ferroviaires : portes ouvertes au dépôt de l'Ajecta, portes ouvertes au train touristique de la baie de Somme.

En 1987, nous avons organisé une grande exposition de modélisme ferroviaire au nouveau gymnase.



En 1992 nous vous invitons à une nouvelle grande exposition dans le gymnase les 12 et 13 décembre. En plus des circuits de train, nous avons décidé d'exposer d'autres disciplines du modélisme.

Nous allons inviter des clubs amis pour vous présenter les modèles réduits d'autos, de camions, de motos, d'avions, de bateaux, des figurines, etc... Il devrait y en avoir pour tous les goûts.

Les réalisations des lauréats du concours de maquettes organisé par la boutique du jouet, la Municipalité et M. VISIOLI les 7 et 8 novembre seront exposées à cette occasion.

Toutes les personnes d'Ozoir qui souhaitent participer au concours ou à l'exposition sont invitées à prendre contact auprès de M. BERSANI de la boutique du jouet ou auprès de M. VISIOLI (tél. 60 02 70 99).

12 et 13 décembre 1992  
Grande Exposition de Modélisme

Réservez-nous ces dates et venez nous voir nombreux.

Pour le Club de Modélisme Ferroviaire :  
Guy VISIOLI

## OCCAMAT

**MOBILIER DE BUREAU**

NEUF - FIN DE SÉRIE - 2<sup>e</sup> CHOIX - OCCASION

Devis - Agencement - Livraison - Catalogue gratuit sur demande

SORTIE Z.A. La Croix-Saint-Claude - Rue de l'Épinette - 77340 PONTAULT-COMBAULT

Tél. 60 28 50 94 - Fax 60 28 01 01

## Académie de danse d'Ozoir

### Un an déjà...

L'Académie de Danse d'Ozoir a soufflé sa première bougie.

Créée en avril 1991, l'association a commencé son activité dès le mois de septembre.

Premières inscriptions, premiers succès ; on nota le plus vif intérêt pour cette nouvelle association (plus de cent participants).

Remercions particulièrement les responsables de la V.S.O.P. qui nous ont invité sportivement à leur journée Portes Ouvertes du 14 septembre 1991, ainsi que le Centre Socio-Culturel des MARGOTINS où nous avons notre siège social, qui nous a si gentiment accueilli pour trois heures par semaine dans ses locaux agréablement équipés de barres et de miroirs.

L'académie propose à partir de 4 ans des cours d'éveil, d'initiation, de danse classique et d'entretien dispensés par Marie-Josette LAROCHE.

Dès les premières séances, l'affluence fut telle qu'il fallut dédoubler certains groupes afin que la progression des élèves soit satisfaisante.

L'assiduité et la motivation des participants ont encouragé les responsables à organiser différentes manifestations qui ont toutes remporté un vif succès :

— Le goûter de Noël où tous les élèves eurent la joie de présenter le travail du trimestre à leurs parents et reçurent chacun des mains du Père Noël un sac décoré du logo de l'Académie.

Les deux stages d'initiation à la méthode MARTHA GRAHAM (animés par Martine BONHEME qui fut son élève aux États-Unis) proposés pendant les vacances scolaires de décembre et mars aux élèves de l'Académie ainsi qu'aux per-

sonnes extérieures ayant le niveau requis, enthousiasmèrent les participants.

— Les sorties culturelles à l'Opéra de Paris et au Théâtre de Saint-Maur ont été les compléments indispensables à l'enseignement reçu.

— Les élèves ayant le plus de dispositions furent présentées au Concours de la Scène Française et rapportèrent les récompenses suivantes :

#### DANSE CLASSIQUE :

Préparatoire

Aurélié DABROWSKI — 3<sup>e</sup> mention

Elémentaire A

Isaure DELAUNAY — 3<sup>e</sup> mention

Marjorie FROMENTIN — 2<sup>e</sup> mention.

#### DANSE DE CARACTÈRE :

Elémentaire

Marjorie FROMENTIN — 3<sup>e</sup> mention.

Ces lauréates faisant la preuve du sérieux de l'Enseignement de l'Académie.

— Le point fort fut sans doute le premier spectacle annuel qui eut lieu le 18 avril au gymnase André BOULLOCHE transformé pour un soir en château de La Belle au Bois Dormant. Plus de 400 personnes, grands et petits rêvèrent pendant plus de deux heures. Ce ballet remporta des applaudissements chaleureux et admiratifs pour le remarquable travail scénique de la troupe.

— Le troisième trimestre verra notre participation à différentes manifestations inter-écoles ou kermesses. Nous terminerons la saison par une présentation plus technique de travail des élèves.

Une première année bien remplie qui laisse augurer d'un avenir prometteur.



Les inscriptions sont reçues dès à présent pour la saison 92/93

le **SAMEDI 12 SEPTEMBRE 1992**  
de 14 h à 18 h  
au gymnase André BOULLOCHE  
avenue A.-Hudier

#### RENSEIGNEMENTS :

Présidente - Monique MARZLOFF  
Tél. 64 40 43 28

Secrétaire - Evelyne BRODIN  
Tél. 64 40 43 26



6, rue Lavoisier  
77330  
OZOIR-LA-FERRIÈRE  
Tél. 64 40 06 13  
TÉLÉCOPIE 64 40 22 66

## TOUS PRODUITS BÉTON

MOBILIER URBAIN

Jardinières - Bornes - Bordures - Bancs

Dalles de sol - Clôtures  
Caniveaux - Divers

*l'Espace enchanté*

# Vilmorin

JARDINERIE FLORAL 4

37, rue de Monthety, 77340 PONTAULT-COMBAULT  
A côté Centre Commercial Carrefour

Tél. : (1) 64.40.64.46

## ENTREPRISE GENERALE DU BATIMENT

TOUTES CONSTRUCTIONS NEUVES ET ANCIENNES

CARRELAGE - FAÏENCE  
RAVALEMENTS - RENOVATIONS

### Abel MORAIS

3, Avenue du Muguet - 77330 OZOIR - Tél. **64 40 39 89**



## CARROSSERIE AUTO-OZOIR

TOLERIE - PEINTURE - PASSAGE  
AU MARBRE - DÉPANNAGE  
CARROSSERIE - CONTRÔLE  
TRAIN AVANT ET ARRIÈRE  
SUR ORDINATEUR  
« PRÊT GRATUIT D'UN VÉHICULE »  
« Agréé Assurances »

8, avenue Henri-Beaudelet,  
Parc d'activité de la Gare,  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE  
Tél. **64 40 03 44**



# SMI

## SOCIETE INDUSTRIELLE SMI

Siège social  
103, rue Lafayette 75010 PARIS  
Tél : 45.26.95.96    Télex 641.155  
FAX 45.26.71.77

CONSTRUCTIONS  
METALLIQUES  
SERRURERIE - METALLERIE  
MONTAGE - REPARATION  
OUVRAGES D'ART

Usine à Ozoir-la-Ferrière (77330)

## Avis aux administrés

### Vos démarches quotidiennes

Pièce désirée	Où s'adresser	A fournir	Coût	Observations
Certificat de travail	Employeur		Gratuit	
Certificat de scolarité	Directeur de l'école		Gratuit	
Déclaration de naissance	Mairie du lieu de naissance	Livret de famille Certificat du praticien	Gratuit	Dans les trois jours qui suivent la naissance
Déclaration de décès	Mairie du lieu de décès	Livret de famille Certificat de décès établi par le médecin	Gratuit	Dans les 24 heures qui suivent le décès
Extrait acte de naissance	Mairie du lieu de naissance	Indiquer date de naissance, nom et prénoms	Gratuit Enveloppe timbrée pour la réponse	Pour les Français nés à l'étranger Ministère des Affaires Étrangères d'État-Civil, BP 1056, 44035 NANTES CEDEX
Extrait acte de mariage	Mairie du mariage	Date de mariage nom et prénoms	Gratuit Enveloppe timbrée pour la réponse	Pour les Français nés à l'étranger Ministère des Affaires Étrangères d'État-Civil, BP 1056, 44035 NANTES CEDEX
Extrait acte de décès	Mairie du décès ou mairie du dernier domicile	Date de décès nom et prénoms	Enveloppe timbrée pour la réponse	Pour les Français nés à l'étranger Ministère des Affaires Étrangères d'État-Civil, BP 1056, 44035 NANTES CEDEX
Fiche État-Civil	Mairie	Livret de famille - Acte naissance Carte d'identité française en cours de validité	Gratuit	Dans toutes les mairies sur présentation des pièces à fournir
Carte d'électeur	Mairie du domicile	Livret de famille ou carte d'identité Justification du domicile Quittance EDF ou Loyer	Gratuit	Inscription du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre - Être âgé de 18 ans au 28 février de l'année suivante
Carte d'identité	Mairie du domicile	2 photos récentes - Timbre fiscal Livret de famille ou extrait de naissance Justificatif de domicile	Timbre fiscal de 150 Francs	
Passeport	Mairie du domicile	2 photos récentes - Timbre fiscal Livret de famille ou extrait de naissance Justificatif de domicile	Timbre fiscal de 350 Francs	
Sortie de territoire (enfant mineur)	Mairie du domicile	Carte d'identité Livret de famille	Gratuit	
Extrait du casier judiciaire	Ministre des Affaires Extérieures 104, rue Landreau, 44035 NANTES	Fiche individuelle Enveloppe timbrée pour réponse	Gratuit	
Certificat de nationalité française	Tribunal d'instance du domicile	Livret de famille et toutes pièces prouvant la nationalité	Gratuit	
Copie conforme	Mairie du domicile	Original et copie	Gratuit	
Chômage	Agence pour l'emploi ou Mairie du domicile		Gratuit	
Duplicata livret de famille	Demande à faire à la mairie du domicile	Fournir état-civil	Gratuit	
Cartes grises	Mairie pour transmission de dossiers ou Préfecture de Melun	<b>Pour les véhicules neufs :</b> Demande faite sur formulaire officiel fourni par la préfecture (imprimé en mairie), pièce d'identité, attestation de domicile du propriétaire du véhicule, pièces remises par le concessionnaire (certificat de vente, document dit « feuille des mines » en double exemplaire, éventuellement : certificat de douane), règlement des droits. <b>Pour les véhicules d'occasion :</b> Dans les 15 jours de l'achat : pièce d'identité, attestation de domicile du propriétaire du véhicule, pièces remises par le vendeur (certificat de vente, carte grise barrée, vignette, attestation d'inscription de gage ou de non-inscription de gage). Le vendeur aura rédigé le certificat de vente en 2 exemplaires (l'un est envoyé directement à la Préfecture) et barré la carte grise en inscrivant la date de vente et en apposant sa signature.		En fonction de la puissance et de l'année du véhicule

**CERCLE HIPPIQUE DE LA  
BRECHE AUX LOUPS**



Ferme de la Forêt - 77330 Ozoir la Ferrière

*Jean-Louis Debouzy*  
Instructeur d'Equitation

**Tél. 60 02 90 23**

**PIZZERIA**

**CRÊPERIE**

*Rustica*

**Spécialités Italiennes  
Galettes et Crêpes Bretonnes**

21, rue de Paris (face Église) 77220 GRETZ

Réservation : **64 07 96 55**

*Fermé dimanche matin  
Repas d'affaires, demandez Sylvain*

**AMÉNAGEMENT DE COMBLES**  
**CRÉATEUR DE PROCÉDÉS BREVETÉS**  
des milliers de références

**60 29 42 21**



**ESPACE HABITAT**

Centre de l'Habitat - Route d'Ozoir  
77680 ROISSY-EN-BRIE

**COMMENT SE RENCONTRER SANS SE CHERCHER**

rompez avec la solitude...

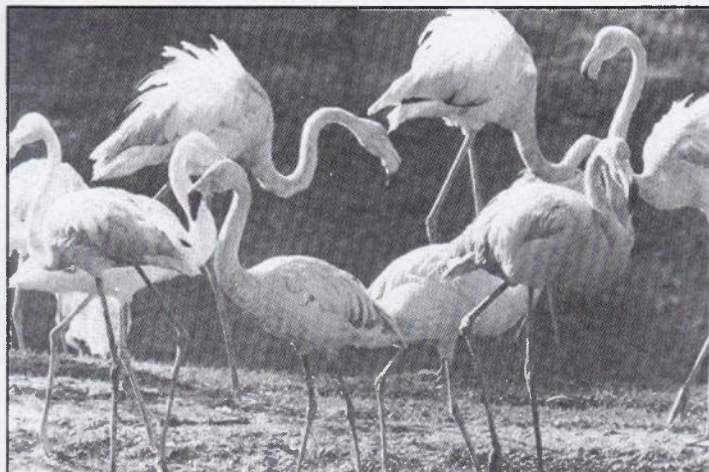
aidez le hasard, rejoignez notre :

**LOISIRS - SORTIES - VIE A DEUX**  
entre personnes seules, sérieuses, sélectionnées

51 bis, av. Gal-Leclerc, 77330 Ozoir-la-Ferrière

**Club PLUS**  
CONTACT

**Tél. 60 02 95 20**



**A Ozoir, sur 15 ha,  
visitez le**

**PARC ZOOLOGIQUE  
DU BOIS D'ATTILY**

*A 3 km du centre d'Ozoir,  
en direction de Chevry-Cossigny*

**Le Parc Zoologique du Bois d'Attily**, ouvert au public en 1966, s'étend sur 15 ha agrémentés d'une dizaine de plans d'eau.

La végétation naturelle, conservée, est constituée de hautes futaies de chênes centenaires et de nombreux feuillus et résineux de diverses espèces. De larges pelouses sont à la disposition des visiteurs pour pique-niquer et se reposer.

La collection d'animaux présentée au public comporte 150 mammifères et 500 oiseaux représentant plus de 150 espèces, la plupart des oiseaux vivant en liberté sur les mares et pièces d'eau, apportant une couleur champêtre dans une ambiance de détente tant pour les animaux que pour les visiteurs.

**OUVERT TOUTE L'ANNÉE ☎ 60.02.70.80**



## S.A.J.E.D. 77

**NOM** : S.A.J.E.D. 77 (Service d'Aide aux Jeunes en Difficulté).

**STATUT** : Association Loi 1901.

**DATE DE NAISSANCE** : 22 novembre 1982.

**DOMICILE** : 44, avenue Charles-Bras, 77200 EMERAINVILLE. Tél. 64 61 76 75.

**MISSION** : Mettre en place des structures d'accueil et d'hébergement pour jeunes en difficulté (plus spécialement de jeunes mineurs ayant un comportement toxicomane).

Promouvoir la réinsertion dans le milieu familial, social, professionnel, en utilisant les centres de l'association, les structures diverses au plan national et un réseau de familles d'accueil dans le cadre de l'association.

S.A.J.E.D. 77

44, avenue Charles-Bras, 77200 EMERAINVILLE  
Tél. 64 61 76 67

Association Nationale pour le Développement de la Formation Professionnelle du Commerce et de la Réparation de l'Automobile, du Cycle et Motocycle.

Cette association soucieuse de la politique actuelle du développement de la formation professionnelle lance une campagne nationale de recrutement de jeunes pour la formation par alternance.

Organisme national de la branche du Commerce et de la Récupération Automobile du Cycle et du Motocycle, elle travaille avec les constructeurs et importateurs automobiles.

Leurs réseaux et les entreprises indépendantes du Commerce et de la Réparation Automobile représentent un vivier important d'entreprises désireuses de prendre des jeunes sans contrat de qualification.

### Emplois offerts après formation :

- Conseiller Commercial Automobile,
- Secrétariat en techniques administratives et commerciales,
- Magasinier vendeur de pièces de rechanges et accessoires,
- Carrossier - peintre,
- Electronicien auto,
- Mécanicien réparateur,
- Dieseliste.

A.N.D.F.P.C.R.A.C.M.

41/49, rue de la Garenne, 92318 SEVRES CEDEX  
Tél. 45 34 75 57 - Minitel : 36 15 OTOMOTO

## Social

### ICARE - Centre d'Urgence social

« ICARE » est un Centre d'Urgence Social accueillant des personnes adultes (hommes-femmes) ayant des problèmes de dépendance liés à l'utilisation de drogue.

Capacité d'accueil : 5 lits.

Les prises en charges sont basées sur des contrats de 7 jours renouvelables.

L'objectif « d'ICARE » est :

- d'apporter une nouvelle réponse au problème de l'urgence sociale dans la prise en charge des toxicomanes ;
- d'être un lieu de transition entre le sevrage, la post-cure et la réinsertion... ;
- de permettre la relation avec les autres Centres Sanitaires d'Hébergement ou d'insertion.

Le Centre d'Urgence Social « ICARE » fonctionne dans le cadre de la Loi du 31 décembre 1970 (prise en charge anonyme et gratuite). Il est agréé par le Ministère de la Solidarité, de la Santé et de la Protection Sociale.

### Pour tous renseignements :

ICARE  
92, rue de Châage, 77100 MEAUX - Tél. 60 25 54 37

## Caisse Régionale d'Assurance Maladie d'Ile-de-France - Sécurité Sociale

— Madame FISCHER Micheline, a été nommée au poste d'Assistante Sociale Spécialisée Sécurité Sociale le 04.05.92 en remplacement de Mademoiselle QUESSEVEUR, retraitée. Elle assurera une permanence hebdomadaire chaque :

jeudi de 9 h à 11 h 30

au Centre de Sécurité Sociale n° 15  
avenue E.-Gourdon, OZOIR-LA-FERRIERE  
Tél. 64 40 45 09

— les 2° et 4° Mercredis de 14 h à 16 h 30.

Centre Social de Roissy-en-Brie,  
avenue de la Malibran, Roissy-en-Brie.  
Tél. 60 29 89 80.



LIVRAISONS A DOMICILE

## CENTRE D'ORTHOPEDIE et de MATERIEL MEDICAL VENTE ET LOCATION

AEROSOLS - PÊSE BEBES - CANNES - CEINTURES et BANDAGES - BAS à VARICES - SEMELLES et  
CHAUSSURES ORTHOPÉDIQUES - FAUTEUILS ROULANTS - LITS - INCONTINENCE  
livraison à domicile - agréé Sécurité Sociale

7BIS, RUE DU MARECHAL FOCH ROISSY-EN-BRIE Tél. : 64.40.92.67



VOUS AVEZ 2, 3, 5, 7, KILOS OU PLUS A PERDRE ?  
NOUS AVONS POUR VOUS LA SOLUTION

*Méthode française testée en milieu hospitalier. Sans fatigue, sans crème, sans médicament.*

**POIDS  
+ VOLUME ?**

**CENTRE DU VERNET** agréée "MÉTHODE LAURAND"

**ENTRETIEN GRATUIT** sur rendez-vous au : 60 02 15 77 - 1, cour de Villarceau - LÉSIGNY

**mak  
~TonIc**

Téléphone  
**(1) 64 40 07 00**

ouvert  
du lundi au samedi  
9 h-21 h  
dimanche  
9 h-13 h

### Remise en forme - Balnéothérapie

### SOINS VISAGE & CORPS

- Gymnastique passive • Sauna • UVA • Musculation
- Gymnastique douce • Modern'Jazz • Cardio-Fitness

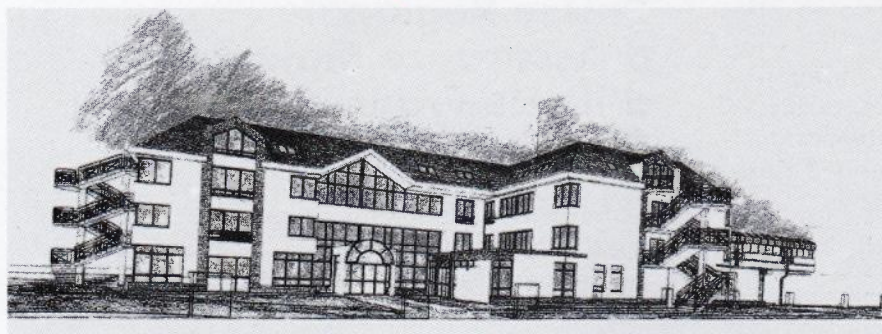
### BAR VITAMINES - RESTAURANT - FRUITS DE MER

10, avenue Henri-Beaudelet, 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

# Clinique de Tournan-en-Brie

Établissement conventionné Sécurité Sociale et Mutuelles

 **64 42 42 42**



Chirurgie Orthopédique et Traumatologique  
Chirurgie Urologique - Andrologie (enfants et adultes)  
Chirurgie Digestive et Chirurgie Cœlioscopique  
Chirurgie Vasculaire  
Chirurgie Thoracique  
Chirurgie Plastique et Esthétique  
Cardiologie  
Gastro-entérologie - Endoscopie digestive  
Rhumatologie  
Radiologie - Échographie - Mammographie - Doppler - Angiographie numérisée

Service ORL - Surdité  
Service d'Ophthalmologie - Angiographie retienne - Laser  
Service de Stomatologie - Implants  
Service de Chimiothérapie - Oncologie  
Service de Radiothérapie  
Dialyse - Rein artificiel - Néphrologie  
Service de Neurologie  
Kinésithérapeute

Nous avons le plaisir de vous informer que depuis le mois d'octobre 1991, nous avons ouvert un SERVICE DE MÉDECINE

**(MÉDECINE INTERNE - CARDIOLOGIE - ONCOLOGIE)**

Nous disposons également d'un HÔPITAL DE JOUR  
(Chirurgie ambulatoire - URGENCES)

**URGENCES  
ASSURÉES  
24 H/24 H**

**CONSULTATIONS SUR RENDEZ-VOUS**

2, rue Jules-Lefebvre  
77220 TOURNAN-EN-BRIE

## Sapeurs-Pompiers

L'adjudant-chef BOURG promu au grade de SOUS-LIEUTENANT a quitté le commandement de la Caserne des Sapeurs-Pompiers d'Ozoir-la-Ferrière pour exercer ses nouvelles fonctions au centre d'intervention de Lognes.

Monsieur le Maire et l'équipe municipale lui présentent leurs félicitations.

Il est remplacé par l'adjudant-chef GUYON.

Le Sergent PEREIRA, promu à ce grade le 1<sup>er</sup> juin 1992, a été affecté à la caserne des Sapeurs-Pompiers d'Ozoir-la-Ferrière.

Bienvenue à Ozoir.

## Église Évangélique Luthérienne de France

Paroisse Protestante Saint-Mathieu

15, rue du Plessis, 77340 Pontault-Combault

L'école biblique (enfants à partir du cours préparatoire jusqu'à la 6<sup>e</sup>) et le catéchisme (enfants de 5<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup>) reprendront leurs activités :

**le Mardi 29 Septembre prochain à 18 h 00.**

Les cours auront lieu :

chaque mardi de 18 h 00 à 19 h 15

Pour tout renseignement et inscription, téléphoner :

**Pasteur Philippe CARDON au 60 28 55 28**

## Caisse Départementale d'Aide au Logement de Seine-et-Marne

### « C.A.D.A.L. »

VOUS DÉSIREZ ACCÉDER A LA PROPRIÉTÉ EN SEINE-ET-MARNE, AMÉLIORER OU AGRANDIR VOTRE HABITATION

La Caisse Départementale d'Aide au Logement de Seine-et-Marne « C.A.D.A.L. » peut vous aider à compléter votre plan de financement par l'octroi d'un **prêt complémentaire social**.

Les ressources du demandeur ne devront pas dépasser le barème de ressources « P.A.P. »

Tél. 60 69 31 81

**Adresse postale :** C.A.D.A.L., Hôtel du Département, 77010 MELUN CEDEX.

**Adresse bureaux :** 45, rue du Général-de-Gaulle, 77000 MELUN.

## Santé

Ouverture d'un nouveau cabinet de médecine HOMÉOPATHE

Docteur MEYER-MAQUE Maryse

« La Ferme des Agneaux »

Rue de la Verrerie

77330 Ozoir-la-Ferrière

Tél. : 60 02 53 94 sur RDV

## Enlèvement des déchets ménagers encombrants

LE 4<sup>e</sup> LUNDI DE CHAQUE MOIS

- Brèche-aux-Loups.
- Zone industrielle.
- Belle-Croix.
- Domaine d'Armainvilliers.

LE 4<sup>e</sup> MARDI DE CHAQUE MOIS

- Zac Poirier.
- Clos-de-la-Vigne.
- Notre-Dame.
- Vieux-Village.
- Doutre.
- Anne-Franck.

LE 4<sup>e</sup> MERCREDI DE CHAQUE MOIS

- Archevêché.

Pour tous renseignements :

Tél. 64 40 09 11

Société COVED

## Braderie de la Gare

Rue Paul-Astier — 77220 TOURNAN-EN-BRIE

Vente Achat

OCCASIONS EN PERMANENCE

**BOIS - TÔLES - MOBILIERS - MATÉRIELS DIVERS**

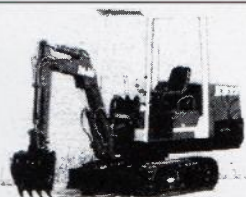
**Tél. (1) 64 07 98 76**

**ARTISANS, PROFESSIONNELS, BRICOLEURS...**

**LOUEZ !**

de la perceuse... .. à la mini-pelle — : — Réparation de tondeuses.

**PONTAULT-LOCATION** - 5, rue de Paris (RN 4) — PONTAULT-COMBAULT — **Tél. 60.29.88.16**



# Informations pratiques

**A partir du 1<sup>er</sup> septembre :** location de salles modulables 500 m<sup>2</sup>, 700 m<sup>2</sup>, 1 200 m<sup>2</sup>

Les salles

## LE CAROUSSEL

vous accueillerez dans un cadre agréable pour la réalisation de vos :

Réceptions - Spectacles - Cocktails - Lunchs - Séminaires - Expositions - Mariages - Soirées dansantes - Arbres de Noël - Défilés de mode, etc...

Rue de la Ferme du Presbytère, B.P. 1, 77381 OZOIR-LA-FERRIÈRE CEDEX 1. **Tél. 64 40 44 29**

### « Opérations Tranquillité Vacances »

Le Commissaire Principal, Jacques BORE, chef de Service du Commissariat de PONTAULT-COMBAULT, nous fait part de la reconduction de l'« Opération Tranquillité Vacances », en collaboration avec les municipalités de Pontault-Combault, Roissy-en-Brie, Ozoir-la-Ferrière, Lésigny, Gretz et Pontcarré.

Cette opération a pour but de prévenir les vols dans les habitations laissées inoccupées en période de vacances, par une surveillance accrue des résidences, elle mobilisera plusieurs équipes de policiers en uniforme et en civil qui se consacreront essentiellement à cette mission.

Les vacanciers de Juillet et Août sont invités à signaler leur départ aux adresses suivantes :

#### Commissariat de Police de Pontault-Combault

Rond-Point-du-Bouquet, 77340 PONTAULT-COMBAULT - Tél. 60 28 53 22

#### Bureau de Police de Roissy-en-Brie

(pour les habitants de Roissy)

rue Pasteur, 77680 ROISSY-EN-BRIE - Tél. 60 28 10 05

#### La Police Municipale d'Ozoir-La-Ferrière

Hôtel de Ville, 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE - Tél. 60 02 62 22 est à votre disposition

### COUPON-RÉPONSE

**SECTEUR :** \_\_\_\_\_

**NOM et PRÉNOM :** \_\_\_\_\_

**TYPE D'HABITATION et ADRESSE EXACTE :** \_\_\_\_\_

**APPARTEMENT** (Préciser l'étage et le n° de porte) : \_\_\_\_\_

**MAISON INDIVIDUELLE :**

**MAISON MITOYENNE :**

**PÉRIODE D'ABSENCE du :** \_\_\_\_\_

**au :** \_\_\_\_\_

**POSSIBILITÉ DE PÉNÉTRER DANS LE JARDIN :**

OUI

NON

**EXISTENCE D'UN SYSTÈME D'ALARME :**

OUI

NON

**PERSONNE A AVISER OU EN POSSESSION DES CLEFS :** \_\_\_\_\_

**ADRESSE DE VACANCES :** \_\_\_\_\_

**INDICATIONS COMPLÉMENTAIRES :** \_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_

le \_\_\_\_\_

# Carnet

## Naissances

### Mars



ADAM Willy  
BARROSO Christine  
BORRI Théo  
BRULE Candice  
DRAGONI Vincent  
ENJOUBAUT Alexis  
FOURNY Ombeline

GAUVIN Shiva  
GUILBAUD Tristan  
JABER Salma  
KENOU Kathy  
LACHOUB Sidi Mohammed  
LAKHNECHE Nabil  
LEHSIR Mohammed  
LEMOINE Jonathan  
MATHEE Romain  
OLIVEIRA Jérémy  
PEZET Laura  
RODRIGUES Romain

RUFIN Quentin  
VERHAEGHE Mélanie  
YA-CHEE-CHAN Magalie

### Avril

AFZAL Anisah  
CHEBROU Louise  
CHILLOU Opale  
CHUDZIK Marion  
CLAVELLE Charlie  
COLONVAL Tristan  
COSTES Marine

DOS SANTOS Steve  
FONTENAIS Diane  
FRANÇOIS Gautier  
GRAFFARD Man-Wenn  
HARNOIS Mathieu  
HERNANDEZ RODRIGUES Sébastien  
LEMAITRE Amandine  
RIBEIRO Kelly  
ROUSSEAU Thibault

## Mariages

### Février

Cyrille MUZART et  
Corinne THOMAZON  
Christian RERRAUD et  
Atsuko AMANO  
Patrick GIROT et  
Elisabeth PERSON  
Bruno BISSEMO et  
Sylvia YANDZI

### Mars

Kanuambote NDONGALA et  
Bernadette MASSANGA  
Stéphane-Philippe SERRAVAL  
et Claudine-Henriette BIZERAY  
Jean-Claude DELBARRY et  
Catherine-Simone GAILLOT

### Avril

Germain GALLONDE et  
Mériem TINFOU

Mahmoud AIT TABEL et  
Arlette TABURET

Pascal BEDAR et  
Zakia LAMRI  
Guy THOMAS et  
Françoise FERRIE  
Antoine FIEDLERS et  
Nadine SIGISMEAU  
Patrick BOIRE et  
Lucienne VIGIER  
Stéphane VOLLET et  
Corinne ALENDA



### Mai

Aduindo SOUSA FERNANDES  
et Virginia REGUENGO-COSTA  
Emmanuel GASNOT et  
Claire BURDIAT  
Pascal FOUCHERES et  
Virginie TAKACS  
Jean-Philippe MONTERO et  
Maribel GATA-GARCIA

## Décès

### Février

POMMIER Bruno  
ISAAC Léa  
épouse LAVALADE  
HAMROUN Belkacen  
BEAUDELET Alain

VINCENOT Fernande  
épouse BOUDARD  
BOUVET Jocelyne  
veuve GRASSAY  
BERTIN Andrée  
veuve BREAUD  
ARNOULD Simone  
veuve MICHAUX  
DUVAUDIE Marthe  
veuve SAVARY

### Mars

PICHARD Roland  
DEGAUDEZ Marie-Thérèse  
DUFLOT Huguette  
MINI Rolande  
née LAMYEICHE  
BOUCHE Henriette  
née PINON  
MAXIMO BAPTISTA Custodio

### DERNIÈRE MINUTE !

Monsieur Roger BERTHELOT, âgé de 67 ans est décédé le 24 juin 1992 à la suite d'une longue et douloureuse maladie.

Maire-Adjoint depuis 1983, il était chargé des Affaires Sociales et des organismes s'y rattachant.



OZOIR-LA-FERRIÈRE

## POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES

24 H/24

Quand soudain la réalité s'impose, il est rassurant de pouvoir trouver une aide immédiate. Un accueil personnalisé. Une assistance et des réponses adaptées. Des solutions modernes de financement.

71, avenue du Général-de-Gaulle - 77340 PONTAULT-COMBAULT - Tél. 64 40 80 78

Nouveau service : les formalités après décès peuvent être assurée par nos soins.

Dès maintenant PFG PRÉVOYANCE vous propose un contrat de prévoyance funéraire à prix ferme et définitif sans aucun supplément à verser par la suite. C'est un véritable testament obsèques. INFORMEZ-VOUS !

PFB **b**benoist

MARBRIER  
FUNÉRAIRE  
64 07 10 53



S.A.R.L.  
POMPES FUNÈBRES de la BRIE  
Chambre funéraire  
salons de recueillement.  
106, rue de Paris  
TOURNAN EN BRIE (face hôpital)

# Carnet

## Noces de Diamant

Le 9 mai dernier, la Municipalité a eu le plaisir de fêter M. et Mme Victor POUILLARD pour leurs noces de diamant.

Leurs amis étaient présents et ont pu participer à cette cérémonie, consacrant 60 ans d'engagement de vie commune.

M. POUILLARD a été Conseiller Municipal de 1947 à 1971 et Maire-Adjoint de 1971 à 1977. Il fut pendant longtemps pompier à Ozoir et lors de certaines manifestations il porte allègrement son uniforme de jeune lieutenant.

Nous leur adressons toutes nos félicitations.



## Remise de médailles



La famille à l'honneur.

Le samedi 30 mars dernier, trois mères de famille ont reçu la médaille de la famille française :

- Madame Mireille DEWITTE
- Madame Solange LETESSIER
- Madame Jacqueline PAUVRE.

M. GIRAUD, maire d'Ozoir entouré des élus et des familles a remis les diplômes.

Un verre de l'amitié a clos cette sympathique cérémonie.



COUVERTURE -:- CHAUFFAGE  
PLOMBERIE -:- ÉTANCHÉITÉ

**Entr. DUBOIS S.A.**  
**(anciennement BÉRANGER)**

72, rue Ampère, B.P. 127  
77403 LAGNY CEDEX 03

☎ 64 30 57 45 Fax 64 30 28 04

**ARYSTAL**  
Cristallerie d'Art

Agence générale d'usines  
CRISTAL - VERRERIE  
PORCELAINE - CERAMIQUE

Dépot : 13, rue R. Schuman 77330 Ozoir-la-Ferrière

☎ 64.40.03.69

69, rue d'Hauteville 75010 PARIS - Télex 642294F

☎ 47.70.53.41 - 48.24.84.07 - 48.24.53.79

FAX 45.23.30.88

# AIMER ET HABITER OZOIR LA FERRIERE (77)

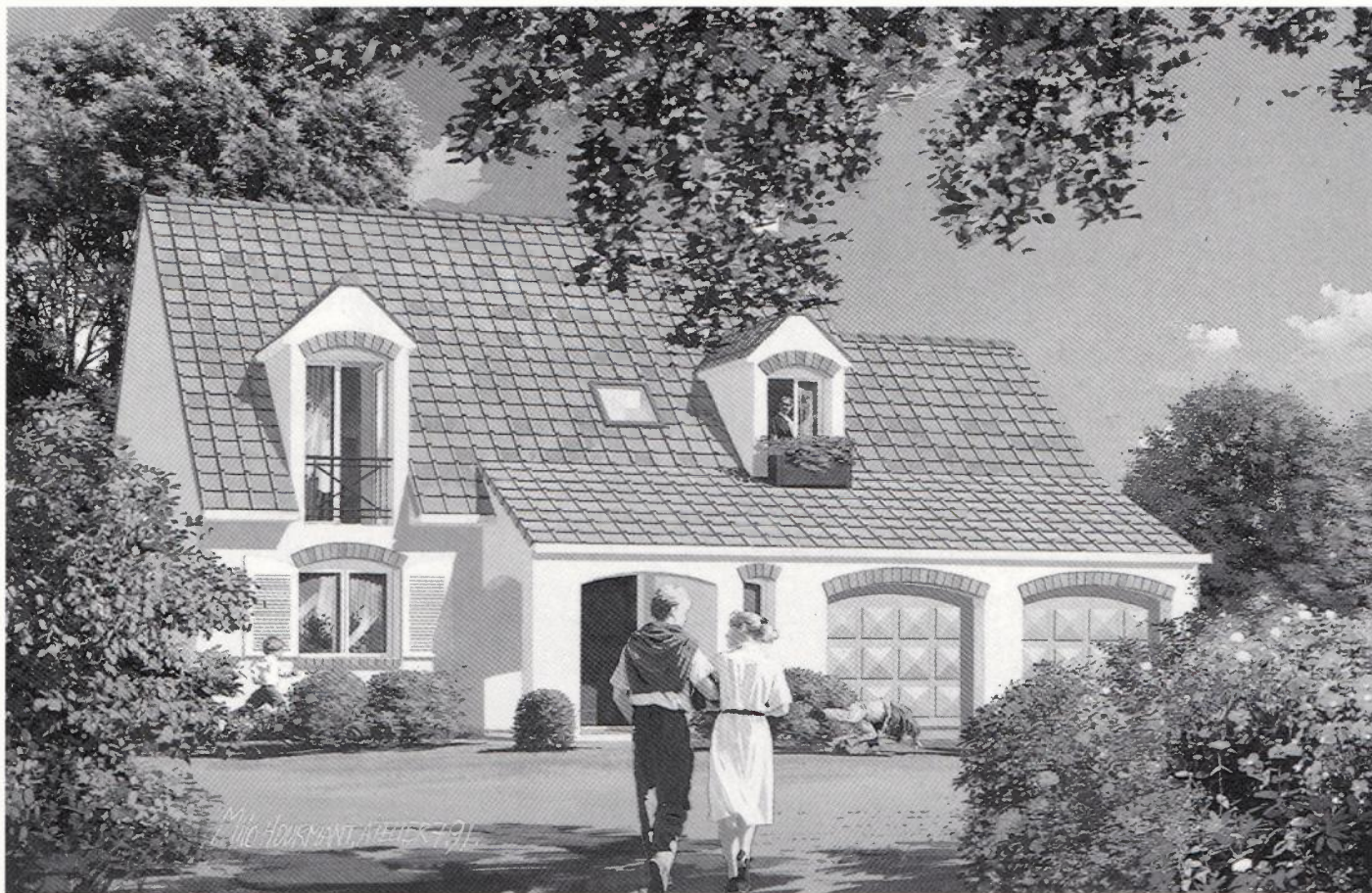


ILLUSTRATION A LA LIBRE INTERPRETATION DE L'ARTISTE

Située à 25 km de Paris, entre les forêts de Notre Dame et d'Armainvilliers, Ozoir La Ferrière accueille aujourd'hui un nouveau programme BATIR : "les Demeures de Belle Croix". Au cœur d'un quartier alliant le charme de la nature aux qualités de vie d'une commune dynamique, ce nouveau programme vous propose



42 maisons individuelles de prestige. BATIR vous offre un choix de 4 modèles, bénéficiant de prestations de qualité ainsi que d'un grand soin dans la finition, toutes les maisons de 4, 5 ou 6 pièces s'élèveront sur de vastes jardins privés. Avec ses 42 maisons de standing, BATIR est, plus que jamais fidèle à sa réputation de constructeur sérieux.

## INFORMATIONS ET VENTE

Maisons modèles décorées  
Avenue du 8 mai 1945  
60.02.54.36

Renseignements au 46.94.31.13.

ou retournez cette demande d'informations à :  
BATIR Ile de France Résidentiel Est sud  
305 av le Jour se lève 92657 Boulogne.

4 pièces     5 pièces     6 pièces



Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

Tél .....

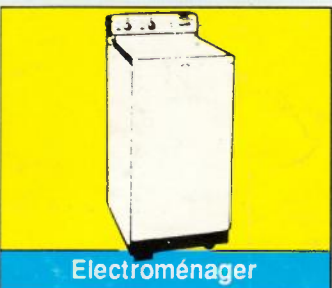
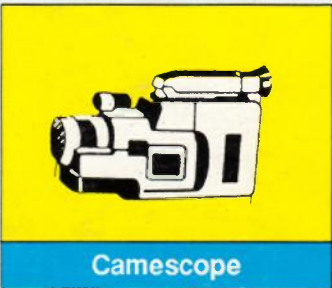
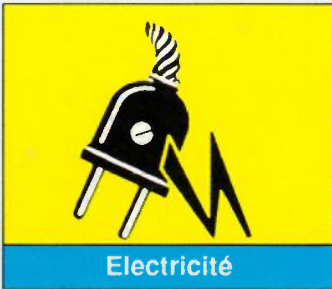
# ASD

URGENCES - DÉPANNAGES  
INSTALLATIONS

ASSISTANCE SERVICE DÉPANNAGE

# 60.02.78.18

**DEPANNAGE  
TOUTES MARQUES - TOUS SYSTEMES**



## INFORMATIONS PRATIQUES

### URGENCES :

Pompiers .....	18
Pompiers administration .....	60 02 94 45
Police Municipale .....	60 02 62 22
Urgences Médicales .....	64 40 95 33
Commissariat (Pontault) .....	60 28 53 22
Gendarmerie (Roissy) .....	60 28 25 16
Service des eaux (Pontault) .....	60 28 51 13
EDF-GDF (Brie) .....	64 05 00 54
Electricité dépannage .....	60 02 78 18
Plomberie dépannage .....	60 02 78 18
EDF dépannage .....	64 05 02 14
GDF dépannage .....	64 05 21 23
S.O.S. Médecins .....	64 80 41 41

### SERVICES MUNICIPAUX :

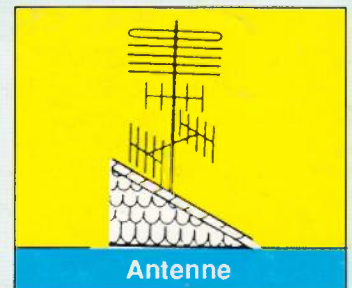
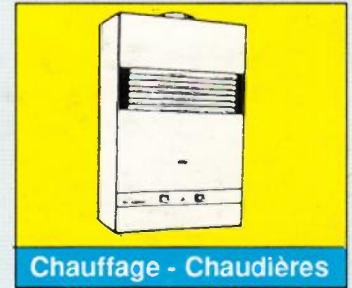
Mairie Principale .....	64 43 35 35
Mairie Annexe (urbanisme et Services Techniques) .....	64 40 05 76
Crèche .....	60 02 67 37
Halte-Garderie .....	60 02 61 57
Ecole de Musique .....	60 02 78 48
Centre de Loisirs .....	60 02 60 13
Mairie Service Enfance .....	poste 438
Piscine .....	60 02 93 61
C.C.A.S. (poste 426) .....	64 43 35 58
Serrurerie - Dépannage .....	60 02 78 18

### DIVERS :

Caisse Primaire Assurance Maladie (Ozoir) (C.P.A.M.) .....	64 40 46 88
Centre Médico-Social (dispensaire) (Ozoir) .....	60 02 90 67
Centre des Impôts .....	60 28 96 45
Poste .....	64 40 45 00
Préfecture .....	64 37 91 37
Perception (Pontault) .....	60 29 20 25
SNCF (gare d'Ozoir) .....	64 40 00 96
Syndicat d'Initiative .....	64 40 10 20
Bibliothèque pour Tous .....	60 02 76 77
V.S.O.P. .....	60 02 99 24
Margotins .....	64 40 45 54
C.C.L.O. .....	60 02 80 03
Télé - Electro-Ménager - Antennes installations .....	60 02 78 18

### TAXIS :

BENESTEAU A. ....	64 40 65 20
DOURELANT J.-M. ....	60 02 93 60
LOVILLE M. ....	60 02 81 79
THOMAS L. ....	64 40 28 14



Près de chez vous...

**VOTRE  
CONFIANCE  
=  
NOS SERVICES  
NOTRE QUALITE !**